

agrofilm^{31st}

všetkým ľuďom chlieb a mier

31st international film festival

31. medzinárodný filmový festival

28.9. – 2.10. 2015

nitra - lužianky - zvolen

www.agrofilm.sk



organizátori



s podporou



Program rozvoja vidieka SR 2014 - 2020
Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka:
Európa investuje do vidieckych oblastí



Food and Agriculture
Organization of the
United Nations

mediálni partneri



AGROBIZNIS

AGROMAGAZÍN
mesačník o ekonomike, financiách a bioenergetike

radio.MAX

Slovenský CHOV

Quark
Magazín o vede a technike

Vážené dámy a páni, milí hostia, návštevníci festivalu a čitatelia tohto katalógu,

dovoľte mi zaželať Vám jedinečné filmové zážitky na 31. ročníku medzinárodného filmového festivalu Agrofilm, ktorý týmto rokom vstupuje do štvrtého desaťročia svojej existencie. Je to znak toho, že ak sa spojí dobrý myšlienkový základ v podobe tematického zamerania venovaného poľnohospodárstvu, výžive obyvateľstva, problematike vidieka a života v ňom, ako aj ochrane prírodných zdrojov a zvyšovaniu kvality života ľudí, má ambíciu k neustálemu zlepšovaniu, rastu a dozrievaniu na čoraz vyššiu úroveň, pretože tieto oblasti sú neoddeliteľnou súčasťou života každého z nás. Miestom združovania sa filmárov nielen zo Slovenska, okolitých európskych krajín ale doslova z celého sveta sa pre túto príležitosť stala Nitra. Svojim centrom poľnohospodárskej vedy, odbornej výchovy a výstavníctva vytvára stabilný priestor na prezentovanie obrazových a zvukových zážitkov, ktoré sú navyše podporené chuťou rôznych dobrôt vyrobených podľa tradičných receptov našich starých mám a ich kvalitu je možné verifikovať vedeckým pohľadom. Organizátori tohto jedinečného festivalu, ktorý v európskom priestore doteraz nemá premožiteľa, sa snažia ponukou pestrých a pútavých filmov expandovať medzi širokú verejnosť prostredníctvom sofistikovanej myšlienky. Je ňou ponuka rozmanitej palety obrazu denného života ľudí a ich problémov, radosti či bežných činností, napríklad aj príprava pokrmov či ich výber. Tým chcem podotknúť a poukázať na skutočnosť, že naša spoločnosť si zaslúži byť kŕmená tou najlepšou vybranou zmesou toho, na čo môžeme byť právom hrdí, lebo práca každého poľnohospodára nesie zrnká zodpovednosti, ktoré tvoria a formujú krajinu, v ktorej žijeme. Svedčia o tom aj zachytené momenty filmových tvorcov z celého sveta, ktorí majú v priebehu niekoľkých dní možnosť priblížiť svoje názorové vnímanie a spektrum najrôznejších výrazových prostriedkov, poznatkov, pohľadov na oblasti poľnohospodárstva a potravinárstva širokému publiku verejnosti ako aj odborníkom. Prihlásené filmy spĺňajúce štatút festivalu, ktoré sú zároveň predpokladom propagovania myšlienky rozvoja a podpory udržania poľnohospodárstva a jeho bezpečnej, dostatočnej a zdravej výživy a mnohých ďalších inovácií v agrosektore, hodnotí medzinárodná porota zložená z filmárov spolu s výskumníkmi a agroodborníkmi z Nemecka, Maďarska, Česka a Slovenska. Vysokú profesionálnosť a úroveň festivalu bezpochyby zvyšujú aj diskusné fóra k jednotlivým premietaným filmom, kde sa stretnú hrdinovia dokumentov, filmári a odborné publikum a obohacujú sa svojou prácou, poznatkami navzájom. Diskutovanou témou pre tento ročník Agrofilmu budú farmové chovy divej zveri ako sú prepelice, zajace či raticová zver. Verím, že táto atraktívna téma s interaktívnym doplnením prednášok a vystúpením diskutérov pritiahne pozornosť diváka nielen z odbornej, ale aj širokej verejnosti. Propagácia toho najlepšieho čo doma máme, tradičné kultúrne zvyky ako aj hospodárenie na pôde, produkovanie kvalitných potravín a vytváranie vyváženého životného priestoru sú neľahkými úlohami pre samotných činných aktérov spoločnosti, ale o to náročnejšia pre filmových tvorcov. Najšť spôsob, akým zaujať nejedno mladé študentské oko na tému poľnohospodárstva, si vyžaduje neustále odhodlanie uvedomovať si, že každý z nás nesie zodpovednosť za

formovanie novej generácie, a že čo zasejeme, to budeme aj žať. Preto je aj tento festival každoročne dôkladne a najmä obsahovo vyskladaný. Seminár na originálnu tému bude v tomto ročníku venovaný Greeningu a farmovému chovu divej zveri. V záujme zlepšenia poľnohospodárskych postupov, ktoré majú byť prospešné pre klímu a životné prostredie, sa v tomto roku v systéme priamych platieb zaviedlo niekoľko oblastí ekologického záujmu, ktoré svojou podstatou vo forme obmedzovania vstupov na poľnohospodárskej pôde vytvárajú prirodzený ochranný prechod s hraničiacim lesom. O mnohom zo spomenutého bude môcť publikum komunikovať priamo s farmovými chovateľmi divej zveri.

Som veľmi rád, že festival je akceptovaný európskymi štruktúrami, ktoré potvrdzujú jeho medzinárodný kredit zo strany filmových tvorcov. Oceňujem zaujímavú, pútavú a nenútenú formu, akou sa organizátorom darí rok po roku dostať sa pod kožu nejednému návštevníkovi a šíriť tak myšlienku osvety poľnohospodárstva.

Vážení a ctení návštevníci, priatelia, prajem Vám príjemné stretnutia a najmä vzhliadnutia nových neopakovateľných zážitkov na plátne, ale aj mimo nich, napríklad pri rozhovoroch o pocitoch a dojmach, ktoré vo Vás zanechali a čo môžete odovzdať Vy ďalej preto, aby naša spoločnosť múdrela a zrela z vlastného presvedčenia a chcenia, lebo jedine týmto spôsobom je možná zmena k posunu smerom vpred.

prof. Ing. Ľubomír JAHNÁTEK, CSc.

Minister pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR

Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka:
Európa investuje do vidieckych oblastí.

Program rozvoja vidieka SR 2014-2020.



OBSAH / CONTENTS

Informácie o použití katalógu

Information on use of the Catalogue	7
Austrália / Australia (AU)	8
Belgicko / Belgium (BE)	8
Bielorusko / Belarus (BY)	10
Česká republika / Czech Republic (CZ)	10
Čína / China (CN)	15
Ekvádor / Ecuador (EC)	16
Filipíny / Philippines (PH)	16
Francúzsko / France (FR)	17
India / India (IN)	19
Japonsko / Japan (JP)	19
Lotyšsko / Latvia (LV)	19
Maďarsko / Hungary (HU)	21
Nemecko / Germany (DE)	26
Pol'sko / Poland (PL)	31
Rakúsko / Austria (AT)	31
Slovensko / Slovakia (SK)	32
Španielsko / Spain (ES)	44
Taliansko / Italy (IT)	45

ABECEDNÝ ZOZNAM / INDEX OF TITLES IN ALPHABETICAL ORDER

podľa slovenských názvov (in Slovak)	46
podľa anglických názvov (in English)	47
podľa pôvodných názvov (Original title)	49

Informácie o použití katalógu

Katalóg je dvojjazyčný. Filmy sú zoradené podľa krajín v poradí, v akom ich prihlasovali na festival majitelia a producenti. Na pohodlné vyhľadávanie slúži abecedný zoznam filmov podľa slovenských, anglických a pôvodných názvov. Použité skratky krajín vychádzajú z používaných identifikačných medzinárodných znakov. Sú tiež uvedené v zoznamoch v zátvorke za názvom filmu. Záznam o filme v katalógu obsahuje tieto údaje:

- **Názov filmu** (pôvodný, anglický, slovenský)
- **Technické údaje**
 - formát (betacam, VHS, DVD, Blu ray)
 - dĺžka filmu v minútoch
 - rok výroby
 - jazyková verzia
 - osoby: réžia, kamera, scenár, odborný poradca, producent, prihlasovateľ
- **Obsah filmu:** v slovenskom jazyku, v anglickom jazyku

Slovenské názvy filmov často nie sú doslovným prekladom pôvodného názvu. Snahou výberovej komisie bolo už názvom naznačiť obsah filmu bez zbytočných inotajov. Dúfame, že katalóg bude vašim pomocníkom nielen priamo na festivale Agrofilm 2015, ale aj po jeho skončení na filmových prehliadkach Agrofilm pre prax, ktoré budú na celom území Slovenska. Bližšie informácie o možnostiach požičania festivalových filmov a videoprogramov získate na adrese:

Agrofilm
NPPC – Výskumný ústav živočíšnej výroby Nitra
Hlohovecká 2
951 41 Lužianky
Slovensko

Information on use of the Catalogue

The catalogue is a bilingual one. Films are arranged according to countries in the same order as registered for the festival by owners and producers. The alphabetical list of films arranged according to their Slovak, English and original titles serves for comfortable search. The abbreviations of countries are based on used international identification symbols. These are also indicated in lists behind the film title in parentheses. The film catalogue entry contains the following data:

- **The title of a film** (original, in English, in Slovak)
- **Technical data**
 - format (Betacam, VHS, DVD, Blu ray)
 - the length of a film in minutes
 - the year of production
 - language version
 - authors: director, camera, script, professional consultant, producer, applicant
- **Contents of a film** (in Slovak, in English)

Slovak titles of films are very often not word-for-word translation. The selection committee attempted to express the contents of a film in its title without useless allegories. We hope that the catalogue will be your helper not only in the course of the Agrofilm 2015 Festival alone but also after its end at film displays – Agrofilm for Practice which will take place all over Slovakia. More detailed information on possibilities of festival films and videoprogrammes borrowing should be obtained at the address:

Agrofilm
NAFC - Research Institute for Animal Production Nitra
Hlohovecká 2
951 41 Lužianky
Slovakia

AU**Austrália****1**

Das Korallendreieck
- Ein tiefes Geheimnis
THE CORAL TRIANGLE
- A DEEP SECRET

Koralový trojuholník
- hlboké tajomstvo

DVD, 43 min., rok 2011, anglická verzia

Réžia: Richard Dennison
 Kamera: -
 Scenár: Richard Dennison;
 Bettina Dalto
 Odb. poradca: -
 Producent: Bettina Dalton, Wildfury, Sydney
 Prihlasovateľ: Stefanie Kuhns ZDF/ARTE

- Koralový trojuholník leží hlboko vo vulkanickej Indo-pacifickej oblasti, kde sa spájajú dva obrovské oceány. Na severe lemujú túto oblasť Filipíny, na západe Indonézia a Malajzia a na východe Šalamúnove ostrovy. Je to kotel biologickej rozmanitosti s najväčšou rôznorodosťou morských druhov, ktorá sa nevyskytuje nikde inde na svete. Koralovému trojuholníku, nazývanému aj "lono oceánov", sa na zemi nič nevyrovná. Snažíme sa porozumieť, ako sa stal takýmto nefalšovaným miestom života.

♦ *The Coral Triangle lies deep in the volcanic Indo-Pacific region, where two great oceans merge. The area is bordered in the north by the Philippines, the west by Indonesia and Malaysia, and in the east by the Solomon Islands. It's a cauldron of biological diversity, with the greatest variety of marine species found anywhere in the world. Described as the "womb of the oceans", there is nowhere else on earth quite like the Coral Triangle, and we're seeking to understand how it became such a veritable hot spot of life.*

**BE****Belgicko****1**

Cuisine note à note

NOTE BY NOTE CUISINE

Molekulárna gastronómia

DVD, 14 min., rok 2014, francúzsky, anglická verzia

Réžia: Cyril Fleury, Patrice Goldberg
 Kamera: -
 Scenár: Cyril Fleury, Patrice Goldberg
 Odb. poradca: -
 Producent: Patrice Goldberg
 Prihlasovateľ: Patrice Goldberg



- Kuchyňa nadchádzajúcich desaťročí prechádza veľkou transformáciou. Nepochybne bude kombináciou tradičného know-how a čoraz odvážnejších inovácií. Čo je napríklad zdrojom tej úžasnej a známej vône, ktorá je charakteristická pre mnohé druhy húb? Je to zlúčenina so zvláštnym názvom 1-oktén-3-ol. Prečo ju nevyskúšať a použiť pri varení podobne, ako používame korenie?

♦ *The cuisine of coming decades is undergoing a major transformation. There's no doubt it will be a combination of traditional know-how and increasingly bold innovations. What, for example, is the source of that marvelous yet familiar aroma that characterizes many types of mushrooms? It's a compound with a strange name: 1-octene-3 ol. Why not try to use it in cooking, like you would use a spice?*

2

Diabète, l'épidémie silencieuse

DIABETES, THE SILENT EPIDEMIC

Cukrovka - tichá epidémia

DVD, 22 min., rok 2014, francúzsky,

anglická verzia

Réžia: Cyril Fleury,
Patrice Goldberg
Kamera: -
Scenár: Cyril Fleury,
Patrice Goldberg
Odb. poradca: -
Producent: Patrice Goldberg
Prihlasovateľ: Cyril Fleury,
Patrice Goldberg

- Keďže popularita nezdravých potravín narastá, vo svete dochádza k veľkému šíreniu dvoch epidémií, a to obezity a cukrovky. Hoci je cukrovka menej pôsobivá ako obrovský nárast hmotnosti, je oveľa ničivejšia. Často sa objavuje bez varovania a spôsobuje nemalé škody ešte predtým, ako sa diagnostifikuje. Čeliac tejto vážnej hrozbe sa teraz lekárske výskumy v medzinárodnom meradle zaoberajú problémom cukrovky. Belgickí výskumníci stoja na čele tohto boja. Nedávno sa v Belgicku uskutočnil ohromujúci experiment - implantácia umelého pankreasu. Prvýkrát na svete bola vykonaná na primátovi a naše kamery boli pri tom.

- ♦ *As what is commonly known as junk food increases in popularity, two epidemics are spreading at high across the globe: obesity and diabetes. Although less spectacular than huge increases in weight, diabetes is the much more harmful of the two. It often develops without warning and causes enormous damage before it can even be diagnosed. Faced with this serious threat, medical research is now focussing on this problem on an international scale. Belgian researchers are at the forefront of the fight. An incredible experiment, implantation of an artificial pancreas, has recently been conducted in Belgium. It was performed on a primate for the first time in the world and our cameras were there...*

3

Médecine traditionnelle chinoise TRADITIONAL CHINESE MEDICINE

Tradičná čínska medicína

DVD, 24 min., rok 2014, francúzska,
anglická verzia

Réžia: Véronique Neczyporenko,
Patrice Goldberg
Kamera: -
Scenár: Véronique Neczyporenko,
Patrice Goldberg
Odb. poradca: -
Producent: Patrice Goldberg
Prihlasovateľ: Patrice Goldberg

- Strava je neoddeliteľnou súčasťou tradičnej

čínskej medicíny. Táto tradičná starodávna medicína existuje už viac ako 4000 rokov. V súčasnosti je stále populárna napriek tomu, že Čína prijíma moderné spôsoby myslenia. Ako teda Číňania spájajú minulosť so súčasnosťou, Východ so Západom? Uvidíte, že to robia šikovne.

- ♦ *Food is an integral part of what is known as traditional Chinese medicine. This traditional, ancient medicine has existed for more than 4000 years. It's still popular today even though China now embraces modern ways of thinking. So how do the Chinese combine the past and the present, the East and the West? As you will see, they have clever ways of doing so.*

4



The rabbit and the teasel

THE RABBIT AND THE TEASEL

Zajac a bodliak

HDV, 53 min., rok 2014, anglická, belgická verzia

Réžia: Els Dietvorst
Kamera: Hans Bruch jr.
Scenár: Els Dietvorst
Odb. poradca: -
Producent: Arielle, Sleutel,
TONDO
Prihlasovateľ: ELS DIETVORST



- Fikcia a autobiografické prvky sa plynule miešajú v lyrickom príbehu, ktorý vŕhne diváka do sveta krásy, smrti a rozkladu. Autor a režisér Els Dietvorst približuje surovú realitu daždivého roka, ktorý privádza farmára do zúfalstva. V nadčasovom rámci sa na írskom vidieku odvíja súčasné podobenstvo, okúzľujúce a zároveň konfrontačné. Život, smrť a zázraky jednej írkej farmárskej rodiny.

- ♦ *Fiction and autobiographical elements smoothly mingle in a lyrical tale that drags the viewer into a universe of beauty, death and decay. Author and director Els Dietvorst zooms in on the raw reality of a rainy year that drives a farmer to despair. In a timeless setting on the Irish countryside, a contempo-*

rary parable unfolds, as enchanting as it is confronting. Life, death and miracles of an Irish farmer family.

5

Potravinárske technológie.
Určené pre čo najkvalitnejšie potraviny

FOOD TECHNOLOGY.
FOR FOOD AT ITS BEST

Potravinárske technológie.
Určené pre čo najkvalitnejšie potraviny

DVD, 2 min., rok 2015, anglická, slovenská verzia + 21 ďalších jazykových verzií

Réžia: European Commission
Kamera: -
Scenár: -
Odb. poradca: -
Producent: European Commission. Directorate General for Health and Food Safety
Prihlasovateľ: Directorate General for Health and Food Safety, Brusel

- Ako si váš steak zachová skvelú chuť? Ako vám pomarančová šťava vydrží čerstvá niekoľko dní? Potravinárske technológie uchovávajú lahodnosť potravín, starajú sa i naše zdravie a šetria nám peniaze. Získajte viac informácií o tom, ako politika Európskej únie zabezpečuje najvyšší štandard bezpečných, výživných a cenovo dostupných potravín vysokej kvality pre európskych spotrebiteľov (http://ec.europa.eu/food/safety/index_en.htm)

♦ *How to preserve the great flavor of your steak? How to keep you orange juice fresh? Food technology keeps the deliciousness of food, takes care of our health and saves us money. Learn more about EU policy ensuring the highest standards of safety, nourishment and affordability as far as high quality food for European consumers (http://ec.europa.eu/food/safety/index_en.htm).*



BY

Bielorusko

1



Schaslivye liudzi

LUCKY PEOPLE

Šťastní ľudia

DVD, 29 min., rok 2014, ruská, anglická verzia

Réžia: Victor Asliuk
Kamera: Anatol Kazazaev
Scenár: Victor Asliuk
Odb. poradca: -
Producent: Jaroslav Kamienski
Prihlasovateľ: Victor Asliuk



- Žijú ako prví ľudia na Zemi, rovnako ako naši predkovia žili po stáročia - muž a jeho žena uprostred hustého lesa len s domácimi a divými zvieratami, ktoré ich obklopujú. Najbližšie ľudské obydlie je pätnásť kilometrov. Juraj a Tamara Bajkous prišli na toto bohom zabudnutom mieste v Bielorusku z Petrohradu z Ruska pred 25 rokmi. Rozhodli sa vzdať svojho mestského života a stať sa poľnohospodármi.

♦ *They live like first people on Earth, like our ancestors lived for centuries - a man and his wife in the middle of a dense forest with just animals, domestic and wild ones, surrounding them. The nearest human settlement is fifteen kilometers away. Yury and Tamara Bajkous came to this godforsaken place in Belarus on the border with Russia from St. Petersburg, Russia, twenty-five years ago. They decided to give up their urban life and become farmers.*

CZ

Česká republika

1

Cukr Blog

SUGAR BLUES

Cukrové blues



HDV, 78 min., rok 2014, česká, anglická verzia

Réžia: Andrea Culková
 Kamera: Martin Stepanek,
 Lukas Milota,
 Andrea Culková
 Scenár: Andrea Culková
 Odb. poradca: -
 Producent: Daniel Tuček
 Prihlasovateľ: Nevena Milašinovič

• Režisérke Andrei zistia tehotenskú cukrovku. Strach o nenarodené dieťa mení stravovacie návyky v Andreinej rodine a stáva sa podnetom pre jej skúmanie cukrárenského priemyslu. Konfrontujúci lekárov a vedcov sa Andrea zaoberá vplyvom cukru na fyzické a duševné funkcie. S posadnutosťou detektíva objavuje väzby medzi nadnárodnými spoločnosťami, politikmi a zdravotníctvom. Pátranie sa začína pri Andreinom kuchynskom stole a pokračuje po celom svete takmer päť rokov. Tragikomický, energický a emocionálny príbeh, ktorý je zdrojom informácií a inšpirácie.

♦ *The director, Andrea, is diagnosed with gestational diabetes. Fear for her unborn baby changes the eating habits in Andrea's family and motivates her investigation of the sugar industry. Confronting doctors and scientists, Andrea explores the influence of sugar on human physical and mental functions. With the obsession of a detective, she identifies the ties between multinational corporations, politicians and health care. The quest begins at Andrea's kitchen table and continues worldwide over nearly five years. ... A tragicomic, vibrant and emotional story that is informative and inspiring.*

3



Na křídlech divokých koní

ON THE WINGS OF WILD HORSES

Na křídlech divokých koní

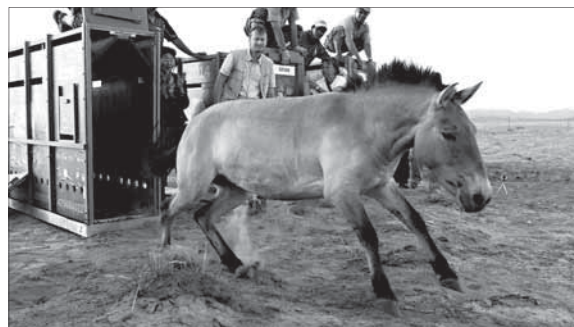
DVD, 26 min., rok 2015, česká verzia

Réžia: Michal Gálik
 Kamera: Michal Gálik
 Scenár: Michal Gálik
 Odb. poradca: -
 Producent: Zoo Praha
 Prihlasovateľ: Michal Gálik

• Len málokto sa môže pochváliť tým, že videl skutočne divoké kone v prírode. Tie pravé divoké kone dnes totiž žijú len v Mongolsku. Volajú sa kone

Prévaského - Equus Przewalskii. Tie kone z Mongolska úplne vymizli približne pred 50-timi rokmi a posledných jedincov tohto druhu prežili len v zoologických záhradách. Aj dnes sa vďaka reintrodukčným programom darí kone navracieť späť do ich domoviny. Film košického filmára Michala Gálíka rozpráva nielen príbeh chovateľov koní Prévaského, ale zároveň približuje priebeh transportov z Európskych chov do rezervácií v Mongolsku pod záštitou pražskej zoo.

♦ *Only few people can say they have seen wild horses in the countryside. Nowadays real wild horses live only in Mongolia. They are called Przewalski's horses - Equus Przewalskii. About 50 years ago the horses from Mongolia vanished and only a few specimens survived in ZOO's. Today, thanks to reintroduction programmes, the horses are successfully brought back to their home. The film by Michal Gálik, a filmmaker from Košice, not only tells the story of breeders of Przewalski's horses but also shows the process of transport from European breeding centres to reservations in Mongolia under the aegis of Prague ZOO.*



4

Brambora - aneb lilek bramborový

THE POTATO

Zemiak - alebo ľuľok zemiakový

DV, DVCAM, 10 min., rok 2015, česká verzia

Réžia: Theodor Mojžiš
 Kamera: Dalibor Chobot,
 Ivo Popek
 Scenár: Theodor Mojžiš
 Odb. poradca: Ing. Josef Matějka a kol.
 Producent: Theodor Mojžiš - VIDEO THEO
 Prihlasovateľ: Kraj Vysočina

• Snímka "Brambora aneb lilek bramborový" z voľného cyklu snímkov o poľnohospodárstve chce ukázať deťom od desiatich rokov modernú, súčasnú tvár poľnohospodárskej výroby. Cieľom je nenásilne motivovať k voľbe poľnohospodárstva. Dokument ukazuje celý proces, všetko podstatné, čo sa deje od jesennej prípravy pôdy až po zemiak na tanieri. Zachytáva všetky základné

postupy a stroje pri práci na poli. Ukazuje, že dnešné poľnohospodárstvo je dobrá práca pre pripravených ľudí. Obrazový materiál je doplnený o výtvarné vstupy, ktoré dopĺňajú znalosti a fakty. Kreslené sekvencie podporujú hravosť a nadhľad v projekte určeného deťom.

♦ *The film "The Potato" from a film series about agriculture wants to show children from the age of ten a modern contemporary face of agricultural production. The aim is to spontaneously motivate children to choose their profession. The documentary shows the whole process - everything important that happens from autumn preparation of soil till the moment the potato gets on a plate. It depicts all essential procedures and different machines working on the field. It shows that today's agriculture is a good job for prepared people. The video material is supplemented with drawings complementing knowledge and facts. Drawing sequences enhance playfulness and easiness of the project meant for children.*

5

Prase domáci

DOMESTIC PIG

Prasa domáce

DV, DVCAM, 10 min., rok 2015, česká verzia

Réžia: Theodor Mojžiš
 Kamera: Dalibor Chobot,
 Ivo Popek
 Scenár: Theodor Mojžiš
 Odb. poradca: Ing. Josef Matějka a kol.
 Producent: Theodor Mojžiš - VIDEO THEO
 Prihlasovateľ: Kraj Vysočina

- Film "Prase domáci" z voľného cyklu snímkov o poľnohospodárstve chce ukázať deťom od desiatich rokov modernú, súčasnú tvár poľnohospodárskej výroby. Cieľom je nenásilne motivovať k voľbe zamestnania. Základom dokumentu je hospodársky chov prasiat v poľnohospodárskom podniku od narodenia po dospelosť. Ukazuje, že najdôležitejší sú dobre pripravení ľudia. Vo filme je zachytený aj chov prasiat na ekologickej farme. Obrazový materiál je doplnený o výtvarné vstupy, ktoré dopĺňajú znalosti a fakty. Kreslené sekvencie podporujú hravosť a nadhľad v projekte určenom deťom.

♦ *The film "Domestic pig" from a film series about agriculture wants to show children from the age of ten a modern contemporary face of agricultural production. The aim is to spontaneously motivate children to choose their profession. The essential part of the documentary deals with pig breeding on a farm from their birth till adulthood. It shows that well prepared people are very important. The film also presents ecological pig farming. Drawing sequences en-*

hance playfulness and easiness of the project meant for children.



6

Náš venkov - Člověk, kůň a les

OUR COUNTRYSIDE - A HUMAN, HORSE AND FOREST

Náš vidiek - Človek, kôň a les

DVD, 26 min., rok 2014, česká verzia

Réžia: Aleš Koudela
 Kamera: Tomáš Nikel
 Scenár: Aleš Koudela
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize
 Prihlasovateľ: Česká televize,
 televízni studio Ostrava

- Ľudský rozum a konská sila sú odpradávná spojencami v boji o drevo.

♦ *For ages the human brain and horse power have been partners in logging.*

7



Náš venkov - Spolek archaických nadšenců

OUR COUNTRYSIDE - THE ASSOCIATION OF ARCHAIC ENTHUSIASTS

Náš vidiek - Spolok archaických nadšencov

DVD, 26 min., rok 2014, česká verzia

Réžia: Tereza Brázdová
 Kamera: David Karas
 Scenár: Tereza Brázdová
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize

Prihlasovateľ: Česká televize, televizní studio Ostrava

- Čo všetko môžeme urobiť, aby duch starých Sebraníc nezanikol.

♦ *Different things that we can do so that the spirit of Sebranice village doesn't fade away.*



8

Náš venkov - Na Rychtářském potoce OUR COUNTRYSIDE - THE RYCHTARSKY BROOK

Náš vidiek - Na Rychtárskom potoku

DVD, 15 min., rok 2012, česká verzia

Réžia: Petra Všelichová
Kamera: Patrik Hoznauer
Scenár: Jakub Slomiany
Odb. poradca: -
Producent: Česká televize
Prihlasovateľ: Česká televize, televizní studio Ostrava

- Posledná výzva civilizácie
- ♦ *The last outpost of civilization.*

9

Náš venkov - Na poslední vartě OUR COUNTRYSIDE - THE LAST PATROL

Náš vidiek - Na poslednej hliadke

DVD, 15 min., rok 2012, česká verzia

Réžia: Petra Všelichová
Kamera: Patrik Hoznauer
Scenár: Jakub Slomiany
Odb. poradca: -
Producent: Česká televize
Prihlasovateľ: Česká televize, televizní studio

Ostrava

- Kedysi štátna hranica, dnes tu Česi a Slováci sedávajú pri jednom stole.

♦ *It used to be a frontier, nowadays Czechs and Slovaks sit at one table there.*

10

Draci v hrnci - Turecká kuchyně - baklava

DRAGONS IN A POT - TURKISH CUISINE - BAKLAVA

Draci v hrnci - Turecká kuchyňa - baklava

DVD, 20 min., rok 2015, česká verzia

Réžia: Vladimír Mráz,
Gabriela Pavlovská
Kamera: Petr Hrubeš,
Tomáš Zeno Václavík
Scenár: Vladimír Mráz,
Denisa Jánská
Odb. poradca: -
Producent: Česká televize
Prihlasovateľ: Česká televize, televizní studio Ostrava



- Ak sa niekedy vyberiete do Turecka, určite si nesmiete pomýliť baklavu s baklažanom, ako sa to skoro stalo Oskarovi. Našťastie mu draci poradili, že baklažan je zelenina a baklava je sladučký turecký dezert. Jeho príprava je síce trochu zložitá, ale s pomocou dračích kamarátov ju zvládol. A sestra? Tá sa ako vždy namiesto varenia venovala užitočnejším veciam ako sú napríklad brušné tance. Ale na baklave si potom pochutila rovnako ako ostatní.

♦ *If you ever go to Turkey, you shouldn't mistake baklava for an aubergine as Oskar almost did. Luckily, the dragons explained to him that an aubergine*

is a vegetable and baklava is a sweet Turkish dessert. Its preparation is a bit complicated but thanks to his dragon friends Oskar managed to make it. And his sister? As usually, instead of cooking, she spent time doing more useful things like belly dancing. However, she enjoyed baklava as much as the others.

11

Draci v hrnci - Čínska vejce

DRAGONS IN A POT - CHINESE EGGS

Draci v hrnci - Čínske vajcia

DVD, 20 min., rok 2015, česká verzia

Réžia: Vladimír Mráz
 Kamera: Petr Hruběš,
 Tomáš Zeno Václavík
 Scenár: Vladimír Mráz,
 Kamila Tesliková
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize
 Prihlasovateľ: Česká televize, televizní studio
 Ostrava

- Čína je obrovská krajina, ktorá dala svetu veľa vynálezov ale tiež špeciálne recepty. Jeden z nich sú aj záhadné Čínske vajcia, ktoré sa pokúsi Oskar uvariť, samozrejme s pomocou zázračných drakov. A kým bude Oskar usilovne variť, sestra bude v kuchyni experimentovať a vedecky bádať na prísadami receptu.

♦ *China is a huge country which has provided the world with a lot of inventions but also with special recipes. Mysterious Chinese eggs are one of them. Oskar is trying to prepare them, of course, with the help of magic dragons. While he is busy cooking, his sister is doing experiments and exploring the ingredients in the kitchen.*

12

Draci v hrnci - Vietnamská kuchyně

DRAGONS IN A POT - VIETNAMESE CUISINE

Draci v hrnci - Vietnamská kuchyňa

DVD, 20 min., rok 2015, česká verzia

Réžia: Vladimír Mráz,
 Gabriela Pavlovská
 Kamera: Petr Hruběš,
 Tomáš Zeno Václavík
 Scenár: Vladimír Mráz,
 Radim Svoboda
 Odb. poradca: -

Producent: Česká televize
 Prihlasovateľ: Česká televize, televizní studio
 Ostrava

- Tentokrát sa Oskar vydá do Vietnamu, aby zistil aký je rozdiel medzi japonskou a vietnamskou kuchynou a úplne sám sa pustí do prípravy vietnamských ryžových závitkov. Sestru prekvapí fakt, že Vietnamci vedia urobiť papier z ryže, ktorý sa dá jesť a ešte k tomu chutí. A draci? Tí sa nechcú naučiť jesť paličkami ako pravi Vietnamci, ale ako obvykle zjedia úplne všetko. Aj bez paličiek.

♦ *This time Oskar sets out for Vietnam to find out the difference between Japanese and Vietnamese cuisine. He gets down to the preparation of Vietnamese spring rolls on his own. His sister is surprised by the fact that the Vietnamese can make paper out of rice which can be eaten and is even tasty. And the dragons? They don't want to learn how to eat with sticks like real Vietnamese; however, as usually they eat up everything. Even without sticks.*

13

Trabanten až na koniec světa

WITH A TRABANT TO THE END OF THE WORLD

Trabantom až na koniec sveta

DVD, 92 min., rok 2014, česká verzia

Réžia: Dan Přibáň
 Kamera: Zdeněk Krátký,
 Dana Zlatohlávková, Jakub Nahodil,
 Radoslaw Jona, Mikoláš Orlický,
 David Spáčil Dan Přibáň
 Scenár: Dan Přibáň
 Odb. poradca: -
 Producent: Jiří Konečný
 Prihlasovateľ: endorfilm s.r.o., Praha

- Cestovateľovi Danovi Přibáňovi a jeho partii nestačilo, že dokázali nemožné, keď prešli Trabantom Afriku a natočili o tom nezávislý film. Rozhodli sa vybrať na ešte náročnejšiu cestu. 21124 kilometrov križom Južnou Amerikou až na koniec sveta. A aby to nebolo veľmi jednoduché, teraz nešli len Trabantom. Zostava snov v medzinárodnom tíme Čechov, Poliakov a Slovákov patrí podľa režiséra buď do bláznovstva alebo na šrotovisko. Dva Trabanty, poľský Fiat a Jawa 250 z roku 1957 sa vydala naproti najnáročnejšiemu, čo sa dá v Južnej Amerike nájsť.

♦ *A traveler Dan Přibáň and his company weren't satisfied with their seemingly impossible journey across Africa by Trabant car. They decided to set out on a more difficult path. 21 124 kilometers across South America to the end of the world. And to make it*

more difficult, they didn't use only Trabant car. The vehicles used by the team of Czechs, Poles and Slovaks should - according to the director - be placed either in a madhouse or in a wrecking yard. Two Trabants, Polish Fiat and Jawa 250 from 1957 set out to what is most demanding in South America..

CN

Čína

1



High - efficiency Clean Aquaculture- Best Partners in Seawater Pools

HIGH - EFFICIENCY CLEAN AQUACULTURE- BEST PARTNERS IN SEAWATER POOLS

Vysoko účinná čistá akvakultúra - najlepší partneri v nádržiach s morskou vodou

DVD, 22 min., rok 2014, čínska a anglická verzia

Réžia: Gu Yue
Kamera: Chen Yan
Scenár: Gu Yue
Odb. poradca: Prof. Dong Shuanglin
Producent: Fu Yuxiang
Prihlasovateľ: China Agriculture Film and TV



- Film predstavuje novú morskú akvakultúru, ktorá umožňuje dosiahnuť dokonalú rovnováhu medzi ochranou a využitím oceánických zdrojov. Ide o nový spôsob akvakultúry v nádržiach s morskou vodou, ktorý vyvinuli výskumníci z oceanologickej univerzity v Číne. Plné využitie vlastností morských organizmov umožňuje upravovať mikroekológiu nádrží s morskou vodou. Takto je možné zmeniť morskú akvakultúru v nádržiach na pravý udržateľný cyklus. Využitie vzájomných vzťahov medzi morskými organizmami robí z nich najlepších partnerov pre akvakultúru a úspešne rieši problém akvakultúry prinášajúcej hospodársky prospech na úkor znečistenia.

♦ *This film is an introduction of a new seawater*

aquaculture that achieves a perfect balance between the protection and the utilization of oceanic resources. It is a new mode of seawater pool aquaculture sought out by the researchers from Ocean University of China. The full use of the characteristics of marine lives enables it to adjust the micro-ecology of the seawater pools. In this way, the seawater pool aquaculture will be turned into a sustainable virtuous circle. The utilization of the reciprocal relations between marine lives makes them the best partners of seawater aquaculture, and successfully solves the problem that seawater aquaculture produces economic benefits at the cost of pollution.

2

Reproduction of tea trees

REPRODUCTION OF TEA TREES

Reprodukcia čajovníka

DVD, 26 min., rok 2014, čínska verzia

Réžia: Yin Jihui
Kamera: Chen Yan
Scenár: Yin Jihui
Odb. poradca: Sun Weijiang, Zhu Ping
Producent: Fu Yuxiang
Prihlasovateľ: Yin Jihui



- Ide o vedecký film zameraný na reprodukciu čajovníka a spôsoby, ktorými čínski čajovní plantážnici podporujú rýchly rozvoj technológií pestovania.

♦ *It is a science film about tea reproduction, and how Chinese tea farmers promote the rapid development of tea planting technology.*

3

The fast growth of Taxus chinensis

THE FAST GROWTH OF TAXUS CHINENSIS

Rýchly rast Tisu čínskeho

DVD, 22 min., rok 2015, čínska a anglická verzia

Réžia: Zhou Weidong
 Kamera: Yang Xiaofeng
 Scenár: Zhou Weidong
 Odb. poradca: Gu Jincai
 Producent: Fu Yuxiang
 Prihlasovateľ: Zhou Weidong

• Tis čínsky je ohrozenou drevinou. Patrí medzi najstaršie rastlinné druhy na Zemi a má mimoriadnu hodnotu. Rozmnožovanie a rast tisu v prírodných podmienkach nie je nikdy ľahký. Tento film predstavuje vedecký výskum zameraný na rýchle rozmnožovanie a rast tejto dreviny.

♦ *Taxus chinensis is endangered plants, it is the oldest one of the plant species on the earth, has a unique value. And are extremely difficult to long, fields of artificially mixed sand hoard, germination rate can be greatly improved; Cuttings are shortening the time of yew timber, cultivating yew seedlings of a kind of important way.*

4

Rice-Duck

RICE-DUCK

Ryža - kačka



DVD, 12 min., rok 2015, čínska a anglická verzia

Réžia: Xue Fangmin
 Kamera: Wang Xiaoqing
 Scenár: Xue Fangmin
 Odb. poradca: Dong Huiqin, Liu Hongbing
 Producent: Zhang Li
 Prihlasovateľ: Xue Fangmin



• V čínskej provincii Anhui produkuje spoločnosť Qiru vysokokvalitnú ryžu prostredníctvom integrácie chovu kačiek a pestovania ryže - systém "ryža - kačka". Ryža je na pohľad kvalitná, lesklá a má príjemnú vôňu. Provincia je propagačnou oblasťou tohto systému. V čase obrábania pôdy sa na ryžové polia vypustia kačky, ktoré tam zostanú až do obdobia klasenia. Vzájomné pôsobenie ryže a kačiek vedie k ich rastu a k rozvoju kombinovaného poľnohospodárskeho systému.

♦ *China's Anhui province, the Qiru company produced a high-quality rice, named "Rice-duck farming system" rice. The rice have good appearance quality, good gloss, smell fragrance. Anhui province is a "Rice-duck farming system" promotion area. At the time of tillage put a duckling in the rice field. The duck had been living in paddy fields, until the rice heading, rice and duck interdependence, mutual growth of compound ecological agriculture system.*

EC

Ekvádor

1



Yakuaya

YAKUAYA

Yakuaya

DVD, 52 min., rok 2012, bez dialógov

Réžia: Marcelo Castillo
 Kamera: Filippo Burbano, Marcelo Castillo
 Scenár: Guillermo Quintana, Carlos Idrovo, Marcelo Castillo S.
 Odb. poradca: -
 Producent: Carlos Idrovo, Marcelo Castillo S.
 Prihlasovateľ: William Cáceres



• Yakuaya je dokumentárny film bez hovoreného slova, ktorý zobrazuje cestu vody i života. Dokument sleduje cestu kvapky vody od jej zrodenia na ľadovci, až kým nedosiahne more.

♦ *Yakuaya is a nonverbal documentary film dealing with the trickling down of water and life. The documentary follows the journey of a drop of water from birth on a glacier until it reaches the sea.*

PH

Filipíny

1

Nick and Chai**NICK AND CHAI****Nick a Chai**

HDV, 52 min., rok 2014, filipínska, anglická verzia

Réžia: Cha Escala,
Wena Sanchez
Kamera: Cha Escala,
Pabelle Manikan,
Wena Sanchez,
Matt Baguionon
Scenár: Cha Escala,
Wena Sanchez
Odb. poradca: -
Producent: Cha Escala,
Wena Sanchez
Prihlasovateľ: Nevena Milašinovič

• Supertajfún Haiyan pripravil o život štyri deti Nicka a Chai Quietových. Nechal im len jeden druhého a dom rozmetaný na kusy. Teraz, o štyri mesiace neskôr, dvojica vo svojich snahách pohnúť sa vpred uviazla na mŕtvom bode, pretože im vina a túžba bránia urobiť prvý krok. Vstupujeme do domu Quitevcov a pozorujeme ako sa im darí prežiť a ako im pohľad na život a smrť po hrozivej búrke zmenil život.

♦ *Supertyphoon Haiyan claimed the lives of Nick and Chai Quieta's four children, leaving them with nothing but each other and a house torn to pieces. Now, four months later, the couple is in limbo as they try to move forward but their guilt and longing keep them from taking the first step. We step inside the Quieta's home and observe how they manage to get by and how their view life and death after the deadly storm changed their lives.*



FR Francúzsko

1

Des locaux très motivés

**WHERE THE HILLS ARE GREENER****Tam, kde sú vrchy zelenšie**

DVD, 78 min., rok 2015, francúzska, anglická verzia

Réžia: Oliver Dickinson
Kamera: Oliver Dickinson
Scenár: -
Odb. poradca: -
Producent: Oliver Dickinson
- Les Films de l'Anse
Prihlasovateľ: Oliver Dickinson

• Caplongue je mála obec s 80 obyvateľmi ležiaca na juhu Francúzska. V roku 2012 v nej vzniklo združenie Loco-Motivés, ktorého cieľom je miestna produkcia a konzumácia potravín s prihliadnutím na životné prostredie a ľudí. V tomto dokumente sledujeme ako v priebehu jedného roka Isabelle, Jean Marc, Vincent a iní realizujú svoju ušľachtilú myšlienku.

♦ *Caplongue is a small village of 80 inhabitants in the South of France where the Loco-Motivés association was created in 2012. Its purpose is to produce and consume food locally, respectful of both environment and people considerably. In this documentary, we follow Isabelle, Jean Marc, Vincent and the others over the course of a year as they put their generous idea into practice.*



2

**Waiting for the (t)rain****WAITING FOR THE (T)RAIN****Čakanie na dážď' (vlak)**

DVD, 25 min., rok 2015, anglická verzia

Réžia: Simon Panay
Kamera: Nicolas Canton,
David Capsir
Scenár: Simon Panay
Odb. poradca: -
Producent: Simon Panay
Prihlasovateľ: Promofest

- Malá dedinka stratená v prašnej púšti Burkin-ského bušu. Dvakrát týždenne tadiaľ prechádzajú vlaky. Jediný zdrojom vody počas obdobia sucha sú rôzne kusy jedla a fľaše vody, ktorú vyhodí z vlaku cestujúci. Film sprevádzajú rôzne obrazy: starší zažili otroctvo v službách Francúzska, mladí snívajú o vzdialených horizontoch.

♦ *A small village lost in a dusty desert in Burkina's bush. Two times a week passes the train. Various food items and water bottles thrown by the passengers while passing by constitute the main income of the village, and the only source of water during dry season. Different portraits follow each others. The older ones have known slavery in the service of France, the young dream of distant horizons.*

3

Steak (R) évolution

STEAK (R) EVOLUTION

Steak (R) evolúcia

Bluray, 130 min., rok 2014, anglická, francúzska verzia

Réžia: Franck Ribiére
 Kamera: Vérane Frédiani
 Scenár: Franck Ribiére, Vérane Frédiani
 Odb. poradca: -
 Producent: Franck Ribiére and Vérane Frédiani
 Prihlasovateľ: JOUR2FÊTE



- STEAK (R) EVOLUTION cestuje po svete a hľadá vášnivých chovateľov dobytka, mäsiarov a kuchárov. Ďaleko od dobytčích veľkochovov a priemyselnej výroby mäsa sa už začala revolúcia: dobré červené mäso sa stáva výnimočným luxusným tovarom. Ale kde nájdeme najlepšie steak na svete? Franck Ribiére a jeho obľúbený mäsiar Yves-Marie Le Bourdonnec sa rozhodli nájsť nových hráčov - štedrých, očarujúcich a ekologických, aby pochopili, čo robí dobré mäso dobrým mäsom. Ale nové problémy trhu nie sú vždy tam, kde ich očakávate.

♦ *STEAK (R)EVOLUTION travels the world in search of passionate cattle breeders, butchers, and chefs.*

Far from the intensive cattle farms with their industrial output, a revolution is already underway: good red meat is becoming an exceptional luxury product. But where can the best steak in the world be found? Franck Ribiére and his favorite butcher, Yves-Marie Le Bourdonnec, set out to meet the new players - generous, endearing, and ecological - to try to understand what makes good meat. But the new market issues aren't always where you expect them.

4



Cultures en Transition

VOICES OF TRANSITION

Hlasy Premeny

DVD, 52 min., rok 2012, anglická, francúzska, španielska verzia

Réžia: Nils Aguilar
 Kamera: Jerome Polidor
 Scenár: Nils Aguilar
 Odb. poradca: -
 Producent: MILPA FILMS, Nils Aguilar
 Prihlasovateľ: Nils Aguilar

- Tento inšpiratívny film ponúka inovatívne a veľmi špecifické odpovede v oblasti bezpečnosti potravín v našej krízou sužovanej dobe. V niekoľkých silných obrazoch uvidíte komunitné poľnohospodárstvo na Kube, domyselné metódy lesného poľnohospodárstva vo Francúzsku a vplyvné hnutie Premeny vo Veľkej Británii, kde sa už dnes začínajú spoliehať na lokálnu pružnosť. Film ponúka vzrušujúci pohľad na spoločnosť schopnú prežiť aj v budúcnosti, v ktorej sú komunity šťastnejšie a zdravšie.

♦ *This inspirational film presents innovative and very concrete solutions to the food security challenges of our crisis-ridden age. Its powerful images showcase community-led agriculture in Cuba, ingenious woodland farming methods in France and the influential Transition movement in the UK, where communities are already moving towards local resilience. The film offers a tantalising glimpse of a future-proof society - one in which our communities are happier and healthier, too.*



IN**India****1****Aakhir****AL LAST****Nakoniec**

DVD, 16 min., rok 2013, verzia hindi

Réžia: Tarun Jain
 Kamera: Karan Thapliyal
 Scenár: Tarun Jain
 Odb. poradca: Sidharth Srinivasan,
 Naresh Jain,
 Nasira Khan,
 Sudip Sharma
 Producent: Tarun Jain,
 Naresh Jain,
 Sudha Jain
 Prihlasovateľ: Tarun Jain

• Dvaja ľudia sa vydajú na cestu. Jeden nemá ani potuchy, kam smerujú. Druhý má dôvod ukrývať sa. Stretnú cudzinca, ktorý má očarujúci vzťah so svojím miláčikom – myškou. Kto sú títo ľudia? Génus, veriaci, psychopat a neznámy cieľ cesty. Zvláštna konverzácia a príhody zahmlievajú rozdiel medzi mýtom a skutočnosťou.

♦ *Two people set out a journey. One has no clue about where they are heading. The other has a reason to hide. They meet a stranger whose chemistry with his pet mouse is lovable. Who are these people? A mastermind, a believer, a psychopath and an unknown destination. Strange conversations and incidents take place blurring the difference between myth and reality.*

JP**Japonsko****1****A Lullaby Under the Nuclear Sky****A LULLABY UNDER
THE NUCLEAR SKY****Uspávanka pod atómovou oblohou**HDV, 69 min., rok 2014, japonská,
anglická verzia

Réžia: Kana Tomoko
 Kamera: Minami Yukio,

Scenár: Mukaiyama Masatoshi
 Odb. poradca: Kana Tomoko
 Producent: -
 Mukaiyama Masatoshi,
 Mukai Mari
 Prihlasovateľ: Nevena Milašinovič

• Dokumentárny film viacnásobne ocenenéj režisérky dokumentárnych filmov, ktorá sa dostane do evakuačnej zóny po nehode v jadrovej elektrárni Fukušima, pri ktorej došlo k roztaveniu jadra. Krátko potom autorka zistí, že čaká dieťa a začne filmať seba, ako sa stáva matkou po prvý raz práve v období jadrovej nočnej mory.

♦ *A self documentary by a multiple award winning documentary filmmaker who enters the evacuation zone in the aftermath of Fukushima nuclear power plant meltdown accident. Alternatively she finds out about her pregnancy and begins filming herself becoming a first time mother in the age of nuclear nightmare.*

**LV****Lotyšsko****1**

**Latvijas daba: Latvijas
aizsargājamās dabas teritorijas**

**NATURA OF LATVIA: PROTECTED
NATURE AREAS OF LATVIA**

**Lotyšská příroda: Chránené přírodní
oblasti Lotyšska**

HDV, 13 min., rok 2013, lotyšská a anglická verzia

Réžia: Kaspars Goba,
 Dainis Kjava
 Kamera: Kaspars Goba
 Scenár: Ieva Goba
 Odb. poradca: Rita Jakovjeva
 Producent: ELM MEDIA
 Prihlasovateľ: Nature Conservation
 Agency of Latvia

- V roku 2013 lotyšská štátna ochrana prírody natočila 5 krátkych filmov o miestnej prírode s podporou lotyšského environmentálneho fondu. Snímky vyrobila známa filmová spoločnosť ELM MEDIA. Každý film má do 15 minút a interaktívnym spôsobom hovorí príbeh chránených prírodných oblastí v Lotyšsku. Prvý film opisuje lotyšský systém ochrany prírody a jeho najväčšie problémy.

♦ *In 2013 Nature Conservation Agency of Latvia with the financial support of Latvian Environmental Protection Fund made five short movies about Nature of Latvia. Movies were filmed by the experienced film-making company ELM MEDIA. Each movie lasts not longer than 15 minutes and in an attractive way tells stories about protected areas of Latvia. First movie describes Latvian system of nature conservation and main issues.*



2

Gaujas nacionālais parks

GAUJA NATIONAL PARK

Národný park Gauja

HDV, 14 min., rok 2013, lotyšská a anglická verzia

Réžia: Kaspars Goba,
Dainis Kjava
Kamera: Kaspars Goba
Scenár: Ieva Goba
Odb. poradca: Rita Jakovjeva
Producent: ELM MEDIA
Prihlasovateľ: Nature Conservation Agency of Latvia

- Národný park Gauja vo Vidzeme je najväčší národný park v Lotyšsku o rozlohe 917,45 km² a rozkladá sa od severovýchodu Sigulda po juhozápad Čēsis pozdĺž údolia rieky Gauja, podľa ktorého pomenovali aj park. Bol založený za účelom ochrany málo narušených prírodných oblastí, tiež na podporu turizmu a trvalo udržateľného rozvoja v tejto oblasti. Národný park sa vyznačuje vysokou biodiverzitou, rôznymi terénymi útvarmi, bystrinami, malebnou krajinou a nachádza sa tam aj mnoho historických a kultúrnych pamiatok z rôznych období.

♦ *The Gauja National Park in Vidzeme is the largest national park in Latvia, with an area of 917.45 km running from north-east of Sigulda to south-west of Čēsis along the valley of the Gauja River, from which the park takes its name. It was established in order to protect slightly disturbed natural areas, promote nature tourism and ensure sustainable development in the area. National park is characterized by a high biological diversity, rock outcrops and varied terrain shapes, springs, picturesque landscapes and many historical and cultural monuments from different centuries.*

3

Kemeru nacionālais parks

KEMERI NATIONAL PARK

Národný park Kemeru

HDV, 15 min., rok 2013, lotyšská a anglická verzia

Réžia: Kaspars Goba,
Dainis Kjava
Kamera: Kaspars Goba
Scenár: Ieva Goba
Odb. poradca: Rita Jakovjeva
Producent: ELM MEDIA
Prihlasovateľ: Nature Conservation Agency of Latvia

- Kemeru je národný park západne od lotyšského mesta Jūrmala. Vyhlásili ho v roku 1997, pričom so svojou rozlohou 381.65 km² je to tretí najväčší park v Lotyšsku. Park tvoria lesy a rašeliniská, najvýznamnejšie z nich je The Great Kemeru Bog (lotyšsky: Lielais Kemeru tīrelis). V parku je aj niekoľko jazier, ktoré boli kedysi lagúnami Litorinského mora. Nachádzajú sa tam aj známe minerálne pramene, ktoré sa celé stáročia využívajú pre liečivé účinky.

♦ *Kemeru National Park is a national park west of the city of Jūrmala, Latvia. Established in 1997, Kemeru is the third largest national park in the country by area, covering an area of 381.65 km². The territory of the park is mostly occupied by forests and mires, the most significant of them being The Great Kemeru Bog (Latvian: Lielais Kemeru tīrelis). There are also several lakes, that are former lagoons of the Littorina Sea. The park also protects the famous natural mineral-springs and muds, used for centuries because of their therapeutic nature.*

4

Slitere nacionālais parks

SLITERE NATIONAL PARK

Národný park Slītere

HDV, 14 min., rok 2013, lotyšská a anglická verzia verzia

Réžia: Kaspars Goba,
Dainis Kjava
Kamera: Kaspars Goba
Scenár: Ieva Goba
Odb. poradca: Rita Jakovjeva
Producent: ELM MEDIA
Prihlasovateľ: Nature Conservation Agency of Latvia

- Národný park Slītere je chránené územie, ktoré bolo zaradené do zoznamu "Natura 2000," čo je sústava chránených území európskeho významu. Územie národného parku Slītere môžeme považovať za jedinečné múzeum dejín Baltského mora. Neoddeliteľnou súčasťou národného parku je pobrežie s piesočnými plážami a dunami, pobrežné akvárium a niekoľko kilometrové duny striedané úzkymi údoliami.

- Slītere National Park is a specially protected area of nature which is included in the "Natura 2000" network of European specially protected nature territories. The Slītere National Park territory may be considered a unique geological history museum of the Baltic Sea. An integral part of the National Park is the sea coastline with sandy beaches and dunes, dry pinery of the dunes, coastal aquarium and several kilometre long chains of dunes interchanging with narrow delves.*



5

Rāznas nacionālais parks

RĀZNA NATIONAL PARK

Národný park Rāzna

HDV, 13 min., rok 2013, lotyšská a anglická verzia

Réžia: Kaspars Goba,
Dainis Kjava
Kamera: Kaspars Goba
Scenár: Ieva Goba

Odb. poradca: Rita Jakovjeva
Producent: ELM MEDIA
Prihlasovateľ: Nature Conservation Agency of Latvia

- Rāzna je národný park v lotyšskom regióne Latgale. Bol vyhlásený v roku 2007 a zaberá plochu 532 km². Vyhlásenie parku iniciovala univerzita v Daugavpils. Národný park vznikol s cieľom ochraňovať jazero Rāzna, druhé najväčšie jazero v Lotyšsku, a jeho okolie. 14% percent plochy národného parku tvoria vodné plochy. Na 26 ostrovoch jazera Ežezers nájdeme cenné ekosystémy - prírodné listnaté lesy s celým radom vzácných druhov rastlín.

- Rāzna National Park is a national park in the Latgale region of Latvia. It was established in 2007 and covers an area of 532 km². The initiative to create the Rāzna National Park out of an already existing nature park came from the Daugavpils University. This national park was created to protect Lake Rāzna, the second largest lake in Latvia, and the surrounding areas. Because of this, 14% of the surface area of the national park consists of water surfaces. Valuable ecosystems - natural deciduous forests with many rare species of plants are found on several of the 26 islands in Ežezers lake.*

HU

Maďarsko

1

The Everglades - A Watery Wilderness

THE EVERGLADES - A WATERY WILDERNESS

Everglades - vodná divočina

DVD, 52 min., rok 2015, anglická verzia

Réžia: Zoltan Török
Kamera: Zoltan Török
Scenár: Zoltan Török
Odb. poradca: Everglades N.P.
Producent: Britta Kiesewetter,
Tom Synnatzschke,
Zoltan Török
Prihlasovateľ: Zoltan Török

- Zabudnite na obraz tmavých močiarov. Everglades je v skutočnosti krištáľovo čistá plytká rieka, ktorá pomaly tečie k moru. Toto je intimný portrét neobvyklej a nepokojnej vodnej divočiny prostredníctvom príbehov zvierat, pre ktoré je domovom. Film sa natáčal dva roky a tvorcovia zachytili niektoré prejavy správania zvierat, ktoré sa dovtedy v tejto výnimočnej divočine nepodarilo nafilmovať.

♦ *Forget that dark swamp picture, the Everglades in fact is a crystal clear shallow river flowing slowly towards the sea. This is an intimate portrait of this strange but troubled watery wilderness through the stories of the animals that call it home. The film has been shot for over two years and the filmmakers captured some never before filmed animal behaviors in this unique national park.*

2



Csikósok robogón és lóháton

HORSE HERDS ON SCOOTERS AND HORSEBACK

Pastieri na skútroch a na konskom chrbte

DVD, 52 min., rok 2014, maďarská, anglická verzia

Réžia: Zsolt Cséke
 Kamera: Zsolt Cséke,
 Dávid Pallagi,
 Ádám Mocsári,
 Dávid Juhász,
 Attila Linzenbold
 Scenár: Zsolt Cséke
 Odb. poradca: Zoltán Gencsi
 Producent: Zsolt Cséke
 Prihlasovateľ: Zsolt Cséke



- Pusta Hortobágy - rozsiahly rovinatý región vo Veľkej dunajskej kotline, kde pastieri už stáročia jazdia na svojich uháňajúcich koňoch a pasú zavalitý sivý dobytok a ostatný statok. Pri západe slnka sa pastieri koní, dobytky a oviec zídu pri ohni. Kým sa v kotlíku varí ich typické chutné jedlo slambuc, čas trávia tichým rozhovorom a niekedy pri hudbe. Zahraniční turisti, ale aj naši rodáci majú dokonca i dnes na začiatku 21. storočia práve takúto romantickú predstavu o každodennom živote pastierov koní nazývaných králi pusty, ako aj ostatných pastierov dobytky. Tá je však ďaleko od skutočnosti.

♦ *The "puszta" of Hortobágy. A huge, flat-as-the-sea region on the Great Hungarian Plain, where herdsmen have been driving their bolting horses and grazing*

their stout Grey Cattle and other livestock for centuries. At sunset, horseherds, cowherds and shepherds congregate around the fire, and while away time with quiet talk or sometimes with music, while a delicious, characteristic herdsmen's dish, the "slambuc" is being prepared in a cauldron. Foreign visitors, but also our fellow countrymen have this romantic image about the everyday routine of horseherds, called the "kings of the puszta", and the other members of the herdsmen's kind even today, at the beginning of the 21st century, but this is far from reality.

3

Palackra fel!

RIDE THE BOTTLES! THE PET CUP

Jazdi na fliašach! PET Cup

DVD, 14 min., rok 2014, maďarská, anglická verzia

Réžia: Zsolt Marcell Toth
 Kamera: Zsolt Marcell Toth
 Scenár: Zsolt Marcell Toth,
 Attila David Molnar
 Odb. poradca: -
 Producent: Zsolt Marcell Toth/Filmjungle
 Prihlasovateľ: MTVA Budapest

- Postav loď, splav rieku a bojuj proti znečisteniu. Príbeh o každoročnej záplave PET fliaš na rieke Tisa. Cieľom akcie PET Cup je upriamiť pozornosť verejnosti na rieku Tisu vo východnej Európe, kde sa znečistenie zvýšilo v takej miere, že ho už nemôžeme ignorovať. Chceme, aby bola Tisa opäť zdravou riekou.

♦ *Build your ship, sail the river and fight pollution. The story of the annual PET bottle flood on the river Tisza. The aim of the PET Cup is to direct public attention towards the Tisza river in Eastern Europe where pollution have grown too big for us to ignore. We want to make the Tisza a healthy river again.*

4

Bauxit expedicio

BAUXIT EXPEDITION

Bauxitová expedícia

DVD, 52 min., rok 2014, maďarská, anglická verzia

Réžia: Zsolt Marcell Toth,
 Gabor Stodulka
 Kamera: Zsolt Marcell Toth
 Scenár: Gabor Stodulka,
 Janos Lerner,
 Attila David Molnar

Odb. poradca: -
 Producent: Zsolt Marcell Toth/Filmjungle
 Prihlasovateľ: MTVA Budapest

- Profesionálny muzikant, vášnivý bobista, amatérsky prírodovedec a fanatický používateľ tabletu Lívius Varga pokračuje vo svojich impozantných dobrodružstvách skúmaním histórie legendárneho "maďarského striebra" - hliníka. Jeho cesta tak trochu pripomína objavenie Marsu. Počas nej sa snaží odhaľovať, vystopovať, nazrieť či zachytiť ukryté poklady týchto rozsiahlych a pustých nálezísk pomocou svojich špeciálnych kamier, zázračného tabletu, kvadroptéry, ako aj niekoľkých známych odborníkov v oblasti geológie, paleontológie a zoológie.

♦ *The professional musician, passionate bobber, amateur naturalist and fanatic tablet user Lívius Varga continues his epic timetracing adventures with exploring the history of the legendary "Hungarian Silver" - the aluminium. His travel resembles a bit of a "Mars - discovery". During his travel he tries to reveal, to trace, to peek and to capture with his special cameras the hidden treasures of these vast and barren sites with the help of his magic tablet, a quadrocopter, and some wellknown specialists of geology, paleontology and zoology.*

5

A nagy fafilm

THIS TREE IS BIG

Tento strom je veľký

DVD, 52 min., rok 2014, maďarská, anglická verzia

Réžia: Attila David Molnar
 Kamera: Zsolt Marcell Toth
 Scenár: Attila David Molnar
 Odb. poradca: -
 Producent: Zsolt Marcell Toth/Filmjungle
 Prihlasovateľ: MTVA Budapest

- Stromy sú výnimočné tvory. Rastú veľmi pomaly, a teda žijú veľmi dlho. Iba svojou existenciou poskytujú prístrešok a potravu tisíckam iných tvorov. Stromy sa od ostatných foriem života odlišujú natoľko, že niekedy sa zdá, akoby ani neboli z tohto sveta. Čas má pre ne iné rozmery. Deň je chvíľa, ročné obdobie je hodina a rok je iba jediný deň. Tento príbeh je o dube - obrovi, ktorý stojí na rovnakom mieste už storočia, a napriek tomu zažil veľa zaujímavých vecí.

♦ *Trees are very special creatures. They grow very slowly and hence they live for very long. Simply by existing they provide shelter and food for thousands of other creatures. Trees are so different from other life forms that sometimes they look as if they were out of this world. They spend their time on a different scale. For them, a day is like*

a moment. A season is like an hour. And a year is like a simple single day. This story is about an oak tree. A giant, which have been standing in the same place for centuries now, still, a lot of interesting things happened to it.

6



Kis kamerak, nagy vadak

SMALL CAMS, BIG BEASTS

Malé kamery, veľké zvieratá

DVD, 52 min., rok 2015, maďarská, anglická verzia

Réžia: Zsolt Marcell Toth
 Kamera: Zsolt Marcell Toth
 Scenár: Zsolt Marcell Toth
 Odb. poradca: -
 Producent: Zsolt Marcell Toth/Filmjungle
 Prihlasovateľ: MTVA Budapest



- Pred dvadsiatimi piatimi rokmi pri natáčaní zvierat žijúcich vo voľnej prírode bolo treba štyroch ľudí na to, aby prenášali kameru a svetelnú techniku. Z pohľadu dejín prírodovedného filmovania, žijeme v prevratných časoch. Použitím automatických kamerových systémov je teraz možné zachytiť chod prírody bez kompromisov či manipulácie, v reálnom čase. Malé kamery, veľké hry je kronika populárno-vedeckého experimentu, ktorú moderuje nadšenec prírodovedy, hráč na bicích v maďarskej skupine Quimby – Lívius Varga. Vyzbrojený najnovšou video výbavou sa Lívius vydáva na cestu s cieľom priblížiť sa k divým zvieratám v ich prirodzenom prostredí.

♦ *Twenty-five years ago in wildlife filmmaking, it took about four people to carry around camera and lighting equipment. From a natural history filmmaker's point of view, we are living in revolutionary times. By the use of automated camera systems the chance is now here to capture the workings of nature without any compromise or manipulation, in real time. Small Cams, Big Games is the chronicle of a popular science experiment hosted by a natura enthusiast from the percussion section of Hungarian band Quimby: Lívius Varga. Equipped with state of the art video gear, Lívius embarks on a journey to sneak on great wild beasts in their natural habitat.*

7

Az idogyuru ura 1-2-3 resz**THE TIMEHOPPER - PART I-2-3****Pán časového prsteňa - časť 1, 2, 3**

DVD, 3x26 min., rok 2014, maďarská, anglická verzia

Réžia: Zsolt Marcell Toth
 Kamera: Zsolt Marcell Toth
 Scenár: Attila David Molnar
 Odb. poradca: -
 Producent: Zsolt Marcell Toth/Filmjungle
 Prihlasovateľ: MTVA Budapest

- Profesionálny muzikant, vášnivý bobista, amatérsky prírodovedec a fanatický používateľ tabletu Lívius Varga nie je vôbec utiahnutý človek. Vytvára si svoje dočasné prilytky pod skalnatými vrcholmi Karpát, v trstí jedného z najväčších jazier Karpatskej kotliny a v korune obrovského stáročného duba.

♦ *The professional musician, passionate bobber, amateur naturalist and fanatic tablet user Lívius Varga is not a withdrawn guy at all. He creates his temporary "timecapsule" homes under the rocky peaks of Carpathian Mountains among the reed of one of the biggest lake of the Carpathian Basin, and in the canopy of a several hundred years old oak tree giant.*

8

**Global menu****GLOBAL MENU****Globálne menu**

DVD, 52 min., rok 2014, maďarská, anglická verzia

Réžia: Tamas Novak
 Kamera: Soma Kiss, Sandor Kiss
 Scenár: Tamas Novak
 Odb. poradca: -
 Producent: Zoltan Janovics/Omega Kreativ
 Prihlasovateľ: MTVA Budapest

- Poľnohospodárstvo a potravinársky priemysel prešli v poslednom storočí prudkými zmenami. Spotrebitelia sa v dôsledku hromadnej výroby vzdialili od zdroja svojich potravín a ani si to neuvedomili. Značná časť generácie vyrastajúcej v súčasnosti si nevie predstaviť, ako sa vyrábajú potraviny, ktoré denne konzumuje. Náš film sa pokúša komplexne priniesť okolnosti vedúce k tejto situácii, navrhnúť možné riešenia, ako aj poukázať na výhody a nevýhody súčasného stavu.

♦ *Agriculture and food industry went through dramatic changes in the last century. As a result of mass production consumers departed from the source of their food - and they didn't even realise the process. A significant part of the generation, which is growing up today cannot even imagine how their daily consumed foods are produced. Our film attempts to present comprehensively the circumstances leading to this situation, outline the possible solutions, highlighting the advantages and disadvantages of the current state.*

9

**Tortenet a mangalicarol****STORY OF THE MANGALITSA****Príbeh mangalice**

DVD, 52 min., rok 2015, maďarská, anglická verzia

Réžia: Anna Melocco
 Kamera: Soma Kiss
 Scenár: Anna Melocco
 Odb. poradca: -
 Producent: Fruzsina Skrabski/Becszengetunk
 Produkcia
 Prihlasovateľ: MTVA Budapest



- Čo dokáže maďarské prasa, keď je také obľúbené v Holandsku, Španielsku, Japonsku či v Spojených štátoch? Je to naozaj divé prasa? Prečo je jeho masť taká dobrá? Všetko o mangalici v jednom filme. Poďte s nami do nádhornej oblasti Maďarska, aby ste videli, ako sa toto zviera chová. Zistíte, prečo ho obľubujú v Holandsku, ako z neho v Španielsku vyrábajú šunku prvej triedy a prečo sa mangalica nazýva wagyu hovädzie z bravčoviny? Spoznajte toto krásne kučeravé zviera a jeho vynikajúce mäso.

♦ *What does the Hungarian pig know that it's so adored in the Netherlands, Spain, Japan and the United States? Is it really a wild pig? Why is the lard good? Everything about the mangalitsa pig in one film. Come with us to the wonderful landside of Hungary to see how this animal is bred, find why do they love it in the Netherlands, how they produce first quality ham of it in Spain and why do they call the mangalitsa the wagyu beef of pork? All in*

all get to know this curly lovely animal and it's awesome meat.

10

On the Spot - Brazilia

ON THE SPOT - BRAZILIA

Na mieste - Brazília

DVD, 44 min., rok 2015, maďarská, anglická verzia

Réžia: Eszter Cseke,
Andras S. Takacs
Kamera: Eszter Cseke,
Andras S. Takacs
Scenár: Eszter Cseke,
Andras S. Takacs
Odb. poradca: -
Producent: Krisztian Gal
Prihlasovateľ: MTVA Budapest

- Na jednom z najväčších prítokov Amazonu, rieke Xingu, sa buduje tretia najväčšia hydroelektrárň na svete. Ide o globálnu a medzinárodnú záležitosť, o ktorej by mal vedieť každý, keďže 20 % nášho kyslíka pochádza z amazonského dažďového pralesa. Domorodí obyvatelia sú strážcami prírodného pokladu. 100 km dlhý úsek rieky Xingu - Veľký ohyb - bude vysychať, čo bude mať tragické následky pre viac ako 1000 pôvodných obyvateľov z 25 etnických skupín. Jednou z týchto ľudí je Igre, naša hlavná postava, ktorá ako jediná v maličknej dedinke kmeňa Xikrin hovorí portugalsky. S veľkou pravdepodobnosťou jej domov o pár rokov navždy zmizne.

♦ *"The world's third largest hydroelectric dam is being built on one of the Amazon's major tributaries, the Xingu. It is global and international issue everyone needs to know about as 20% of our oxygen is from the Amazon rainforest. Indigenous people are the guards of that natural treasure. As the Xingu's 100 km long "Big Bend" is going to dry, more than 1000 indigenous people of 25 ethnic groups will be effected tragically. One of them is Igre, our main character, the only lady who speaks Portuguese in her tiny village of the Xikrin tribe. Most probably in a few years her home will disappear for ever.*

11

Hunting Fever Ep. 1

HUNTING FEVER EP. 1

Lovecká horúčka diel 1

DVD, 29 min., rok 2015, maďarská verzia

Réžia: Tamás Csejtei
Kamera: Attila Linzenbold,

Tamás Csejtei,
Peter Walter

Scenár: -
Odb. poradca: Zdeněk Hlaváč
Producent: The Fishing&hunting Channel
Prihlasovateľ: Tivadar Sós

- Lov na srnce v okolí Lučenca, dokazujúce úžasné bohatstvo v tomto revíri. Pri love bola odskúšaná trojnožka, ktorá umožňuje lov aj z väčšej vzdialenosti. Cieľom sa stali vo väčšine prípadov jedince odlišujúce sa anomáliami parožia, ktoré budili zaslúženú pozornosť hostí.

♦ *Hunting for roe deer near Lučenec, showing great wealth of it in this district. A new tripod - allowing long distance hunt - was tried out. Most of the cases were animals with antler anomalies.*

12

Hunting Fever Ep. 2

HUNTING FEVER EP. 2

Lovecká horúčka diel 2

DVD, 22 min., rok 2015, maďarská verzia

Réžia: Tamás Csejtei
Kamera: Attila Linzenbold,
Tamás Csejtei,
Peter Walter
Scenár: -
Odb. poradca: Zdeněk Hlaváč
Producent: The Fishing&hunting Channel
Prihlasovateľ: Tivadar Sós

- Poľovačka na srnce v Bekes Csabe na hostovaní. Lov na statného samca sťaženého prítomnosťou cestnej komunikácie ako aj domov v smere streľby. Po úspešnom zásahu skonštatovali abnormálne vyvinuté parožie jedinca, ktoré udivovalo rôznorodosťou.

♦ *Hunting for roe deer in Bekes Csaba. Hunting for a hefty male hindered by the presence of road and houses in the direction of shooting. After successful stroke an abnormally developed antlers have been noticed.*

13

Hunting Fever Ep. 3

HUNTING FEVER EP. 3

Lovecká horúčka diel 3

DVD, 30 min., rok 2014, maďarská verzia

Réžia: Tamás Csejtei
Kamera: Peter Walter

Scenár: -
 Odb. poradca: Dóra Papageorgiu
 Producent: PV TV
 Prihlasovateľ: Tivadar Sós

- Poľovačka na diviaky v Sejčenských Kováčoch v oblasti Poiplia. Pokračovanie úspešnej poľovačky po týždni v lučeneckej oblasti neďaleko Tomášoviec.

♦ *Wild boar hunting in Sejčenské Kováče in Poiplie region. Follow-up of a successful hunt after one week in the Lučenec area near Tomášovce.*

14

Hunting Fever Ep. 4

HUNTING FEVER EP. 4

Lovecká horúčka diel 4

DVD, 31 min., rok 2015, maďarská verzia

Réžia: Tamás Csejtei
 Kamera: Attila Linzenbold,
 Tamás Csejtei
 Scenár: -
 Odb. poradca: Zdeněk Hlaváč
 Producent: The Fishing&hunting Channel
 Prihlasovateľ: Tivadar Sós



- Poľovačka na srnce, keď šťastie praje viac zverí ako lovcovi. Ukážka ako sa trpezlivosťou dá dopracovať k vytúženým výsledkom.

♦ *Hunting for roe deer, when fortune favors more game than hunters. Demonstration of how patience can lead to promised results..*

DE

Nemecko

1

Umweltchutz mit Agrartechnik

AGRICULTURAL TECHNOLOGY FOR THE ENVIRONMENT

Pol'nohospodárska technológia pre životné prostredie

HDV, 9 min., rok 2014, nemecká, anglická verzia

Réžia: Michael Schlag
 Kamera: Michael Schlag
 Scenár: Zoltan Török
 Odb. poradca: Klaus-Dieter Sens,
 Landesbetrieb Landwirtschaft
 Hessen (LLH)
 Producent: Michael Schlag
 Prihlasovateľ: Michael Schlag, ms-agrarfilm

- Na veľké poľnohospodárske stroje sa spotrebiteľia a verejnosť často pozerajú kriticky. Veľké stroje však otvárajú možnosti využitia nových technológií, ktoré sú veľkým prínosom pre ochranu životného prostredia. Film ukazuje, ako nedávno vyvinutá technika aplikácie polotekej hnojovice môže minimalizovať prenikanie dusíka do podzemných vôd a unikanie amoniaku do ovzdušia. Okrem toho táto technika umožňuje zvýšiť účinnosť hnojovice, znížiť utláčanie pôdy vďaka nápravám a konštrukcii pneumatík a zároveň zabraňuje šíreniu nepríjemného smradu hnojovice v okolí.

♦ *Big agricultural machines are often critically regarded by consumers and the general public. But big machines open ways of implementing new technologies to field machines, that are highly beneficial for the protection of the environment. The film shows how newly developed techniques for spreading of semi-liquid manure (slurry) can minimize nitrate input into ground water as well as ammonia emissions to the air. Additionally, these techniques enhance the fertilizing value of slurry, lower soil pressure by axle and tire constructions and prevent molesting neighbours with the smell of slurry.*

2



Projekt Hühnerhof

- 2500 Küken für Dirk Steffens

PROJEKT CHICKEN FARM - 2500 CHICKS FOR DIRK STEFFENS

Projekt kuracia farma - 2500 kureniec pre Dirka Steffensa

DVD, 44 min., rok 2014, nemecká, anglická verzia

Réžia: Caroline Pellmann
 Kamera: Oliver Kratz
 Scenár: Caroline Pellmann,

Katarina Schickling
 Odb. poradca: -
 Producent: Doclights - Michaela Hummel
 Prihlasovateľ: ZDF

- Ako je možné, že kura je lacnejšie než krmivo pre domácich miláčikov? Ako v skutočnosti funguje produkcia hydiny v Nemecku? Prostredníctvom odvážneho a zároveň úžasného experimentu Dirk Steffens ukazuje, ako žijú kurence v Nemecku, kým ich neskonzumujeme. Zakladá si vlastnú organickú hydinovú farmu a zároveň sa zacvičuje v chovnej hale. S prekvapujúcim uznaním..

♦ *How come chicken is cheaper than pet food? How does poultry production in Germany really work? In a courageous and amazing experiment Dirk Steffens shows how chicken live in Germany before we eat them. He starts his own organic poultry farm as well as a training in an industrial mast. With surprising recognitions.*



3

Projekt Hühnerhof - Dirk Steffens und die Macht der Verbraucher

PROJEKT CHICKEN FARM - DIRK STEFFENS AND CONSUMER POWER

Projekt kuracia farma - Dirk Steffens a sila spotrebiteľov

DVD, 44 min., rok 2014, nemecká, anglická verzia

Réžia: Tamás Csejtei
 Kamera: Oliver Kratz
 Scenár: Caroline Pellmann, Katarina Schickling
 Odb. poradca: -
 Producent: Doclights - Michaela Hummel
 Prihlasovateľ: ZDF

- Ako je možné, že kura je lacnejšie než krmivo pre domácich miláčikov? Ako v skutočnosti funguje produkcia hydiny v Nemecku? Prostredníctvom odvážneho a zároveň úžasného experimentu Dirk Steffens ukazuje, ako žijú kurence v Nemecku, kým ich neskonzumujeme. Zakladá si vlastnú organickú hydinovú farmu a zároveň sa

zacvičuje v chovnej hale. S prekvapujúcim uznaním.

♦ *How come chicken is cheaper than pet food? How does poultry production in Germany really work? In a courageous and amazing experiment Dirk Steffens shows how chicken live in Germany before we eat them. He starts his own organic poultry farm as well as a training in an industrial mast. With surprising recognitions.*

4

Wale und wilde Inseln

WHALES AND WILD ISLES

Veľryby a divoké ostrovy

DVD, 14 min., rok 2015, nemecká, anglická verzia

Réžia: Dr. Susanne Becker
 Kamera: Jan Prillwitz
 Scenár: Dr. Susanne Becker
 Odb. poradca: -
 Producent: ZDF - Marlies Schwab
 Prihlasovateľ: ZDF

- Severné pobrežie Tichého oceánu v Britskej Kolumbii je nádhernou divočinou. Škuner nazývaný Javorový list sa plaví v okolí súostrovia Veľký medvedí prales. Kapitán Kevin a jeho posádka berie na palubu 8 hostí, ktorí spoznávajú bohatstvo pobrežia a magickú auru vorvaňov. Zároveň sa však stretávajú aj s hroziacim nebezpečenstvom v podobe ropných tankerov.

♦ *The Northern Pacific Coast of British Columbia is a beautiful wilderness. The schooner "Maple Leaf" cruises the amazing archipelago called the Great Bear Rainforest. Captain Kevin and his crew take about 8 guests on board who experience the riches of the coast and the magic aura of the humpbacks. But they also encounter the dangers of threatening oil tanker traffic.*

5



Die Hüter der Kartoffel

GUARDIANS OF POTATO

Strážcovia zemiakov

DVD, 43 min., rok 2014, nemecká verzia

Réžia: Anja - Breda Kindler
 Kamera: Bernd Zühlke
 Scenár: Anja - Breda Kindler
 Odb. poradca: -
 Producent: Spiegel TV
 Prihlasovateľ: Marika Abada - ZDR - Redaktion Wissen/ARTE

- V peruánskych Andách neďaleko od mesta Cuz-

co, v nadmorskej výške 4500 m sa nachádza skutočný poklad Inkov – zemiaky. Už pred 8000 rokmi ich domorodé kmene pestovali v horských oblastiach. Dnes toto dedičstvo zachovávajú pôvodní obyvatelia nazývaní Quechua.

♦ *In the Peruvian Andes not far from the city of Cuzco at an altitude of around 4500 metres there lies the true treasure of the Incas: the potato. Even 8000 years ago, the aboriginal tribes in the mountain regions grew potatoes. Today this legacy is maintained by the indigenous Quechua people.*

6

Giganten des Glücks

GIGANTS OF FORTUNE

Obri šťasteny

DVD, 52 min., rok 2014, nemecká verzia

Réžia: Ulf Marquardt
 Kamera: Steve de Neef; Ulf Marquardt
 Scenár: Ulf Marquardt
 Odb. poradca: -
 Producent: Ulf Marquardt
 Prihlasovateľ: Marika Abada - ZDR - Redaktion Wissen/ARTE

• V malej filipínskej dedinke Oslob na ostrove Cebu sužujú ľudia tajfúny a nadmerný rybolov do chvíle, kým najväčšia ryba a Internet všetko nezmenia. Najväčším snom rybára Zosima je, aby mohli jeho deti jedného dňa ukončiť strednú školu. Vyhliadky na splnenie jeho sna sú však mizivé, pretože Zosimovi sa niekedy ani nedarí nakrmiť svoju rodinu. Tajfúny a nadmerný rybolov sťažujú život rybárom v dedine Oslob.

♦ *In the little Filipino village of Oslob on the Cebu Island, people suffer from typhoons and overfishing. Until the world's biggest fish and the Internet change everything. Fisherman Zosimo's dearest wish is for his children to graduate from high school one day. Yet the chance that this wish will come true is tiny, since at times Zosimo doesn't even manage to feed the family. Typhoons and overfishing make the lives of Oslob fishermen difficult.*

7

Unter Störchen

STORKS - A VILLAGE ROOFTOP SAGA

Bociany - sága strie ch vidieckych domov

DVD, 52 min., rok 2014, nemecká verzia

Réžia: Herbert Ostwald
 Kamera: Roland Gockel, Thomas Henkel, Steffen Sailer, Alexandra Sailer, Klaus Scheurich, Boas Schwarz, Erik Sick
 Scenár: Herbert Ostwald
 Odb. poradca: -
 Producent: Annette Scheurich
 Prihlasovateľ: Marika Abada - ZDR - Redaktion Wissen/ARTE

• Bocian, všeobecne známy ako posol šťastia, je veľmi obľúbený. To platí hlavne v malebnej dedinke Ruehstaedt, ktorá má sotva 200 obyvateľov. Každoročne sa tu strechy domov stávajú domovom pre zhruba 40 párov jedincov Bociana bieleho. Ide o jeho najväčšiu kolóniu v Nemecku.

♦ *Widely known as heralds of good luck and happiness, storks are very popular animals. This is especially true for Ruehstaedt, a tiny picturesque village with barely 200 residents. Every year the rooftops here are home for up to 40 pairs of White Stork - the largest colony in Germany.*



8

Böse Mine - gutes Geld - Das schmutzige Geschäft mit der Kohle

BLOODY MINES - CLEAN MONEY - THE DIRTY BUSINESS WITH COAL

Krvavé bane - čisté peniaze - špinavý obchod s uhlím

DVD, 44 min., rok 2013, nemecká verzia

Réžia: Peter Ruppert, Jo Schück, Michael Strompen
 Kamera: Peter Ruppert, Michael Strompen
 Scenár: Jo Schück, Michael Strompent
 Odb. poradca: -

Producent: German Television ZDR
Prihlasovateľ: Claudia Ruetle

- Odkiaľ pochádza uhlie, ktoré sa spaľuje v Nemecku? Reportéri relácie ZDF-zoom sledujú cestu uhlia, a to od bane až po tepelnú elektrárňu. Skúmajú a stopujú dodávky uhlia z Bogoty v Kolumbii do Amsterdamu, z Baltimore v USA do Hamburgu. V prvom rade však ukazujú, v akých podmienkach, niekedy až nedôstojných, sa ťaží uhlie pre Nemecko.

♦ *Where does the coal that is burned in Germany come from? The ZDF-zoom reporters follow the way of the coal from the mine to the power station. They investigate from Bogotá/Colombia to Amsterdam, from Baltimore/U.S. to Hamburg and trace the delivery way of the coal. But first and foremost, they show under which conditions, in part degrading, coal is being mined for Germany.*

9

Generation Waldsterben

GENERATION WALDSTERBEN - THE FOREST DIEBACK GENERATION

Generácia Waldsterben - generácia odumierajúceho lesa

DVD, 90 min., rok 2014, anglická verzia

Réžia: Reinhard Kungel
Kamera: Reinhard Kungel
Scenár: Reinhard Kungel
Odb. poradca: -
Producent: Reinhard Kungel rk-film
Prihlasovateľ: Hans Peter Metzler, WDR, ARTE Editorial Dept.

- Les umiera! Pre jednu celú generáciu ľudí v Nemeckej spolkovej republike bolo odumieranie lesných porastov obľúbenou témou a aj hlavným dôvodom na ich spolitizovanie. Filmári Reinhardovi Kungelovi sa podarilo vytvoriť nielen poctu lesu, ale aj vykresliť veľmi osobný portrét svojej generácie a filmovú skicu obdobia politického prebudenia.

♦ *The forest is dying! For an entire generation of the Federal Republic of Germany the forest dieback was the favorite theme and at any rate, the main reason for their politicization. Filmmaker Reinhard Kungel has not only succeeded in creating a tribute to the forest, but also in drawing a very personal portrait of his generation and a cinematic sketch of the period of political awakening.*

10

Göttliche Lage

DIVINE LOCATION

Nádherné miesto

DVD, 99 min., rok 2014, anglická verzia

Réžia: Ulrike Franke, Michael Loeken
Kamera: Jörg Adams, Michael Loeken
Scenár: Ulrike Franke, Michael Loeken
Odb. poradca: -
Producent: Michael Loeken, Filmproduktion LoekenFrankem
Prihlasovateľ: Hans Peter Metzler, WDR, ARTE Editorial Dept.

- Uprostred jednej z najväčších priemyselných oblastí v Európe, v Ruhrskom kraji, vzniklo umelé jazero s luxusnou obytnou zónou vrátane prístavu a námestia. Zábavný a často i absurdne komický film o prechode priemyselnej spoločnosti na zábavnú.

♦ *In the middle of one of the largest industrial areas in Europe, the Ruhr region, a beautiful, artificial lake with a luxurious residential area has been developed - marina and piazza included. A light and often absurdly comic film about the transition from an industrial to a leisure society.*

11



Lachse, Bären, Liebenstänze

- Bei den Itelmenen auf Kamtschatka

SALMON, BEARS, LOVE DANCES - WITH THE ITELMEN ON KAMCHATKA

Losos, medvede, tanec lásky - s Itelmenmi na Kamčatke

DVD, 44 min., rok 2015, anglická verzia

Réžia: Christoph Boekel
Kamera: Christoph Boekel
Scenár: Christoph Boekel
Odb. poradca: -
Producent: Christoph Boekel, Baum Film
Prihlasovateľ: Hans Peter Metzler, WDR, ARTE Editorial Dept.

- Na najvýchodnejšom konci Ruska sa rozprestiera poloostrov Kamčatka - kraj plný fascinujúcej flóry a fauny, kraj mnohých extrémov. Je to domov Itelmenov - pôvodných obyvateľov Kamčatky. Tento film sa vydáva po stopách nemeckého prírodovedca Georga Wilhelma Stellera. Steller bol jedným z prvých Európanov, ktorý začiatkom 18. storočia bádala na Kamčatke. Jeho rozsiahle záznamy umožňujú niekoľkým súčasným potomkom pôvodných Itelmenov oživiť niektoré prvky ich zabudnutej kultúry.

♦ *At the easternmost end of Russia lies the peninsula Kamchatka - a land full of fascinating flora and fauna, a land of extremes. It is home to the Itelmen, the native population of the peninsula. This film follows the tracks of Franconian naturalist Georg Wilhelm Steller. In the early 18th century, Steller was one of the first Europeans to explore Kamchatka. His extensive accounts enable the few contemporary indigenous Itelmen descendants to revive elements of their forgotten culture.*



12



The Farmer - A story made in Bhutan

THE FARMER - A STORY MADE IN BHUTAN

Farmár - príbeh, ktorý sa odohral v Bhutáne

DVD, 73 min., rok 2015, anglická verzia

Réžia: Irja von Bernstorff
 Kamera: Ugyen Tashi
 Scenár: Irja von Bernstorff
 Odb. poradca: Carl. A. Fechner
 Producent: Carl. A. Fechner,
 fechnerMEDIA GmbH
 Prihlasovateľ: fechnerMEDIA GmbH

• Farmár je príbehom z pohľadu nemeckej režisérky menom Irja o odpore jedného muža - Sangaya - proti zdánlivo nezastaviteľným trendom súčasnosti, ktoré diktujú bhutánski poľnohospodárski lídri. Pre jedinu bhutánsku televíziu natáčajú spoločne fiktívny televízny seriál o rýchlom vyludňovaní miestneho vidieka s víziou vznikajúcej generácie farmárov. Film je hybrid, z časti fikcia a z časti dokument.

♦ *The Farmer is the story of one man's resistance against tzhz seemingly unstoppable megatrends of our time, spearheaded by a Bhutanese farmers' leader, Sangay, and from the perspective of a German film director, Irja. Together, the pair shoots a fictional TV series for the only Bhutanese broadcaster, in order to contrast the rapid rural exodus currently taking place in Bhutan with the vision of a new, forwardlooking generation of farmers. The Farmer is a hybrid film, part fiction and part documentary.*

13



10 Milliarden - wie werden wir alle satt?

10 BILLION - WHAT'S ON YOUR PLATE?

Ako nakímiť 10 miliard?

DVD, 102 min., rok 2015, nemecká, anglická verzia

Réžia: Valentin Thurn
 Kamera: Hajo Schomerus
 Scenár: Sebastian Stobbe, Valentin Thurn
 Odb. poradca: -
 Producent: Tina Leeb, Jürgen Kleinig
 Prihlasovateľ: Youn Ji

• V roku 2050 bude na zemi 10 miliárd ľudí. Popri horlivých debatách o potravinovej bezpečnosti prichádza tento analytický pohľad na obrovské spektrum globálnej produkcie a distribúcie jedla - od umelého mäsa, hmyzu, priemyselného farmárstva až po trendové samopestovanie. Valentin Thurn, režisér, najpredávanejší autor a člen Food Fighter (kasový trháč Taste The Waste) hľadá riešenia a dáva priestor inovácii a víziám pre našu budúcnosť.

♦ *By 2050, the world population will grow to ten billion people. In the middle of the heated debate about food security, comes this broad and analytic look into the enormous spectrum of global food production and distribution - from artificial meat, insects, industrial farming to trendy self-cultivation. Director, best-selling author and Food Fighter Valentin Thurn (box office hit Taste The Waste) seeks for solutions worldwide and gives place for innovation and visions for our future.*



14

Landwirtschaft 2020

FARMING IN 2020

Farmárčenie v roku 2020

DVD, 2 min., rok 2014, nemecká, anglická verzia

Réžia: Miriam Steen
 Kamera: Sandro Japaridze
 Scenár: Alexandra Petkau, Linda Lemanski
 Odb. poradca: prof. Yana Drouz; prof. Dr. Hartmut Hillmer
 Producent: NUR film group
 Prihlasovateľ: Miriam Steen

• Ako bude v budúcnosti vyzerat' ekologické poľnohospodárstvo? Tento sci-fi dokument ukazuje farmára Mechtenbacha žijúceho v domovine bratov Grimmovcov - v nemeckom Hessene, ktorý miluje svoj horský dobytok a snaží sa chrániť jeho vitalitu novými nanotechnológiami. Film, ktorý natočila Miriam Steenová a jej kolegovia z filmovej skupiny NUR, je spoluprácou medzi Katedrou filmu a televízie Univerzity v Kasseli a Inštitútu nanoštruktúrnych technológií a analýz s podporou Aktionslinie Hessen-Nanotech.

♦ *How will ecological farmers work in future? A science fiction documentary about farmer Mechtenbach living in brothers Grimm homeland Hessen in Germany who loves his highland cattle and tries to protect its health with new nanotechnology. A collaboration between the Dept. Film/Television of the University of Kassel and the Institute of Nanostructure Technologies and Analytics supported by Aktionslinie Hessen-Nanotech filmed by Miriam Steen and their colleagues from NUR film group.*



PL

Poľsko

1



Sztuczne mokradlo

ARTIFICIAL WETLAND

Umelá mokrad'

DVD, 13 min., rok 2014, anglická verzia

Réžia: Włodzimierz Markiewicz,
 Robert Lukawski
 Kamera: Robert Lukawski

Scenár: Włodzimierz Markiewicz
 Odb. poradca: Ludmila Rossa,
 Stefan Pietrzak
 Producent: Institut of technology and life sciences
 Prihlasovateľ: Institut of technology and life sciences



• Film zobrazuje umelo vytvorenú mokrad', ktorá slúži ako zariadenie na úpravu povrchového odtoku z vidieckych fariem. Po daždi býva odtekajúca voda silne znečistená dusíkom a fosforom pochádzajúcich zo zásob prírodného hnoja, farmárskych budov, kôp siláže a pod. Umelá mokrad' je lacným zariadením, ktoré sa dá svojpomocne vytvoriť. Umožňuje znižovanie obsahu dusíka a fosforu vo vode odtekajúcej z vidieckych fariem až o 70-80%.

♦ *The film shows the artificially constructed wetland, it is an installation for the treatment of runoff from the rural farm yard. After rains these runoff waters are heavily polluted by nitrogen and phosphorus coming from stockpiles of natural fertilizer, farm buildings, piles of silage, etc. Artificial wetland is a cheap installation that can be made on your own. It allows reduction of nitrogen and phosphorus content in water runoffs from rural farm yards at about 70-80%.*

AT

Rakúsko

1



Landraub

LAND GRABBING

Zaberanie pôdy

DVD, 91 min., rok 2015, nemecká, anglická, rumúnska verzia

Réžia: Kurt Langbein
 Kamera: Wolfgang Thaler

Scenár: Christian Brüser,
Kurt Langbein
Odb. poradca: -
Producent: Kurt Langbein
Prihlasovateľ: Youn Ji

• Poľnohospodárska pôda celého sveta je v ohrození. Dopyt po pôde výrazne narástol, keďže investori chcú svoje produkty exportovať, pestovať rastliny na biopalivá, či kupovať zem len pre zisk. Film Vám otvorí dvere do sveta medzinárodného biznisu s poľnohospodárskou pôdou a dozviete sa, ako sa pritom dodržiavajú pravidlá EÚ. Investori nezaberajú úrodnú pôdu len v Ázii a Afrike, ale aj v európskej sýpke - v Rumunsku. Film "Zaberanie pôdy" sa bližšie pozerá na Európu a spochybňuje praktiky investorov.

♦ *The world's farmland is at risk. Demand for land has soared as investors look for places to grow food for export, grow crops for biofuels or simply buy up land for profit. The film gives an inside look into the world of investors in the international agro-business and how the politics of the European Union is involved. Land Grabbing doesn't only happen in Asia and Africa, but also in Europe's breadbasket Romania. Land Grabbing takes a closer look into Europe and also challenges investors and their practices.*

SK Slovensko

1

U Piklov pod Rohom

AT THE PIKLS FAMILY UNDER THE ROH HILL

U Piklov pod Rohom

DVD, 15 min., rok 2014, slovenská verzia

Réžia: Mgr. Marta Kočnerová
Kamera: Mgr. Ivan Kočner
Scenár: Ivan Kočner st.
Odb. poradca: -
Producent: Progresfilm
Prihlasovateľ: Ivan Kočner

• Ďaleko od ľudských obydlií, vysoko v horách žijú matka, syn a vnuk. Drevená chalupa je ich domovom. Na ťažký život bez sociálnych výpomocí si rokmi zvykli a nevymenili by ho za iný. Odmenou za tvrdú prácu v lese a na malom poličku je skromná obživa. Zemiaky a kapusta sa v rôznych obmenách striedajú po celý rok. Najväčším bohatstvom je tu kravička a kôň. Piklovci postavili chalupu pod Rohom. Keď iní ľudia tieto hory opúšťajú alebo už opustili, oni zostali navždy, ako vo filme, tak aj v skutočnosti.

♦ *TFar away from other human habitations, high in the mountains, a mother, son and grandson live. A wooden house is their home. In the course of time they have got used to the hard life without social benefits and wouldn't change it for another life. Their hard work in the forest and on a small field is rewarded by their daily bread. Potatoes and cabbage are used in different ways all year round. A cow and a horse are their biggest fortune. The Pikls built their house under the hill Roh. While other people left these mountains, they stayed.*

2

Biele Karpaty - Kráľovstvo strážené Vršatcom

WHITE CARPATHIANS - KINGDOM PROTECTED BY VRŠATEC HILL

Biele Karpaty - Kráľovstvo strážené Vršatcom

DVD, 45 min., rok 2014, slovenská verzia

Réžia: Jakub Cibik
Kamera: Jakub Cibik
Scenár: Jakub Cibik
Odb. poradca: -
Producent: Jakub Cibik
Prihlasovateľ: Jakub Cibik

• Dokument je zameraný na fenomén kultúrno-prírodnej krajiny, ktorej súčasťou je oddávna človek. Ten ju postupne pretváral k svojmu obrazu až do dnešnej doby. Vďaka prístupu našich predkov vznikli v Bielych Karpatoch druhovo veľmi pestré spoločenstvá kvetnatých lúk, drobných poličiek a ovocných sádov. Naša spoločnosť a s ňou aj krajina, prechádza mnohými zmenami. S absenciou tradičného hospodárenia sa vytráca pestrá krajinná mozaika a množstvo vzácných organizmov. Hlavným posolstvom tohto dokumentu je poukázať na nevyhnutnosť obnovy foriem hospodárenia, ktoré sú blízke prírode, hovoriac o mazaikovitom kosení či extenzívnej pastve.

♦ *This documentary deals with the phenomenon of the natural and cultural landscape. People have been part of it since long ago and they have been changing it step by step till nowadays. Thanks to the approach of our ancestors really varied communities of blossomy meadows, small fields and orchards were created in the White Carpathians. Our society as well as landscape undergo many changes. Owing to the absence of traditional husbandry, a varicoloured landscape mosaic and many rare species are disappearing. The main message of the documentary is to point out that it is necessary to restore traditional forms of husbandry which are friendly to the nature, speaking about mosaic mowing or extensive pasturing.*

3

Národný žrebčín Topolčianky**NATIONAL STUD FARM
TOPOLCIANKY****Národný žrebčín Topolčianky**

DVD, 5 min., rok 2014, slovenská verzia

Réžia: Fero Kabát
 Kamera: Fero Kabát
 archív NŽ Topolčianky
 Scenár: Fero Kabát
 Odb. poradca: -
 Producent: Videoexpress Fero Kabat
 Prihlasovateľ: Národný žrebčín Topolčianky, š.p.

- Krátky dokument o Dni otvorených dverí v Národnom žrebčine Topolčianky v roku 2014.

- ♦ *TA short documentary about the open day in the National Stud Farm in Topolčianky in 2014.*

4

Krasňanský zelovoc**GREENGROCER IN KRASŇANY****Krasňanský zelovoc**

DVD, 64 min., rok 2015, slovenská verzia

Réžia: Miroslav Hájek
 Kamera: Miroslav Hájek
 Scenár: Miroslav Hájek
 Odb. poradca: -
 Producent: Miroslav Hájek
 Prihlasovateľ: Miroslav Hájek

- V sídliskovom vnútrobloku priamo pod oknami panelákov si dvadsaťpäť mladých rodín vybudovalo záhradku a začali si na malých poličkách pestovať zeleninu a ovocie. Iniciatíva zakladateľa tohto projektu bola celkom prvá v Bratislave a preto sa stala istým vzorom pre ostatných. Sledujme nápad od ťažkých začiatkov, až po súčasný úspech. Prežijeme tu jeden celý záhradkársky rok a dozvieme sa ako to pri komunitnom pestovaní chodí. Zároveň všetci zistia, že to nie je len o vzťahu k pôde, ale aj o aktívnejšom, ohľadupľnejšom a kvalitnejšom živote.

- ♦ *In the housing estate among blocks of flats twenty five young families started a garden where they grow fruit and vegetables on small patches right under their windows. The initiative of the project founder was the first one in Bratislava and this is why it became something like an example for others. We follow the idea from the hard beginning till the current success. We spend here an en-*

tire gardening year and learn how community cultivation works. At the same time everybody finds out that it is not only about a relationship to the soil but also about more active, considerate and better quality of life.

5

**Odvodňovanie pevnín
= klimatická zmena****DRAINING OF SOILS = CLIMATE
CHANGE****Odvodňovanie pevnín = klimatická
zmena**DVD, 39 min., rok 2015, slovenská,
anglická verzia

Réžia: Štefan Vaľo
 Kamera: Štefan Vaľo
 Scenár: Štefan Vaľo
 Odb. poradca: Orbach
 Producent: Štefan Vaľo
 Prihlasovateľ: Štefan Vaľo



- Tak ako dokážeme devastovať krajinu okolo seba, tak jej dokážeme aj pomôcť. Musíme za sebou začať "upratovať", napr. približovacie cesty po ťažbe guľatiny, ktoré už aj tak nepoužijeme, lebo voda ich zeroduje na kameň. My si spravíme do lesa nové a nové cesty, ktoré voda opäť zeroduje na kameň. Pôdu, ktorú voda so sebou odnesie, tam nikdy nevrátime. Upratovať by sme mali aj na poľnohospodárskej pôde, pretože aj tú v dôsledku minimalizácie nákladov hutníme. Zhutnená zem nevypusti dažďovú vodu do pôdy. Voda takúto zem eroduje a úrodná pôda je vyplavovaná už desiatky rokov do oceánov. Polia sa stávajú neúrodné a žiadne hnojenie nám pôdu nenahradí.

- ♦ *The same way we are able to damage the landscape around us, we are also able to help it. We should start cleaning the mess we make, e.g. skid trails after timber extraction which cannot be used anymore because of soil erosion. We keep making new trails into forests and water will degrade them. We can never bring back the soil washed away by water. We should also clean agricultural*

soil. Trying to lower costs we cause the degradation of the soil structure. Compacted soil cannot absorb water, thus erosion is increasing and fertile soil has been washed away into the oceans for decades. Fields are becoming infertile and there is no fertilization that can replace the lost soil.

6

Odchov kurčiat

THE REARING OF CHICKS

Odchov kurčiat

DVD, 7 min., rok 2015, slovenská verzia

Réžia: Pavol Štec
 Kamera: Ľuboš Vasiľko
 Scenár: Pavol Štec
 Odb. poradca: -
 Producent: Ľuboš Vasiľko
 Prihlasovateľ: Pavol Štec

- Reportáž o odchove kurčiat v podmienkach drobného chovu za účelom získania vlastného mäsa a vajčiek.

- ♦ *A reportage about chicken rearing in small-scale farms for own meat and eggs.*

7

Mastitída oviec

MASTITIS IN SHEEP

Mastitída oviec

DVD, 5 min., rok 2015, slovenská verzia

Réžia: Pavol Štec
 Kamera: Ľuboš Vasiľko
 Scenár: Pavol Štec
 Odb. poradca: -
 Producent: Ľuboš Vasiľko
 Prihlasovateľ: Pavol Štec

- Reportáž o prevencii mastitíd u oviec v období kotení.

- ♦ *A reportage about the prevention of mastitis in sheep during a lambing period.*

8

Drevná múčka

WOOD FLOUR

Drevná múčka

DVD, 5 min., rok 2015, slovenská verzia

Réžia: Pavol Štec
 Kamera: Ľuboš Vasiľko
 Scenár: Pavol Štec
 Odb. poradca: -
 Producent: Ľuboš Vasiľko
 Prihlasovateľ: Pavol Štec

- Reportáž o využití odpadu zo spracovania dreva pre chov ošípaných, noriek, lišok.

- ♦ *A reportage about the use of wood waste for pig, mink and fox breeding.*

9

Bioplynová elektrárň

BIOGAS POWER PLANT

Bioplynová elektrárň

DVD, 7 min., rok 2015, slovenská verzia

Réžia: Pavol Štec
 Kamera: Ľuboš Vasiľko
 Scenár: Pavol Štec
 Odb. poradca: -
 Producent: Ľuboš Vasiľko
 Prihlasovateľ: Pavol Štec

- Reportáž o rekonštrukcii maštali pre chov hovädzieho dobytku, ktorá zohľadňuje prevádzku bioplynovej elektrárne v PD Choňkovce.

- ♦ *A reportage about the reconstruction of cattle stalls which takes the operation of the biogas power plant in Choňkovce's agricultural enterprise into account.*



10

Veľké zážitky s mini zvieratami

BIG EXPERIENCES WITH MINI ANIMALS

Veľké zážitky s mini zvieratami

DVD, 10 min., rok 2015, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová
 Kamera: Peter Pastucha
 Scenár: Martina Kacinová
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

- Reportáž z cyklickej relácie Televíkend z produkcie RTVS, štúdio Banská Bystrica venovaná agroturizmu, ktorá poteší milovníkov mini zvierat.

♦ *This reportage from periodic programme Televíkend produced by RTVS (Slovak Radio and Television) in its studio in Banská Bystrica focusing on agrotourism will please lovers of mini animals.*

11

Panenská příroda na Dunaji UNTOUCHED NATURE NEAR THE DANUBE

Panenská příroda na Dunaji

DVD, 9 min., rok 2015, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová
 Kamera: Peter Pastucha
 Scenár: Martina Kacinová
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

- Reportáž z cyklickej relácie Televíkend z produkcie RTVS, štúdio Banská Bystrica, ktorá predstavuje krásu panenskej prírody v okolí našej najväčšej rieky.

♦ *This reportage from periodic programme Televíkend produced by RTVS (Slovak Radio and Television) in its studio in Banská Bystrica presents the beauty of the untouched nature in the surroundings of our biggest river.*

12

Bajkerský raj vo Východnej BIKERS' PARADISE IN VYCHODNA Bajkerský raj vo Východnej

DVD, 9 min., rok 2015, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová
 Kamera: Peter Pastucha
 Scenár: Martina Kacinová
 Odb. poradca: -

Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

- Reportáž z cyklickej relácie Televíkend z produkcie RTVS, štúdio Banská Bystrica venovaná , ktorá zaviedie diváka na bicykli do rázovitej obce Východná.

♦ *This reportage from periodic programme Televíkend produced by RTVS (Slovak Radio and Television) in its studio in Banská Bystrica takes biking fans to the distinctive village of Východná.*

13

Výskumné centrum AgroBioTech: nové perspektívy pre agropotravinárstvo

RESEARCH CENTRE AGROBIOTECH: NEW AGRIFOOD PERSPECTIVES

Výskumné centrum AgroBioTech: nové perspektívy pre agropotravinárstvo

DVD, 20 min., rok 2015, slovenská,
 anglická verzia

Réžia: -
 Kamera: -
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: -
 Prihlasovateľ: SPU v Nitre

- Slovenská poľnohospodárska univerzita v Nitre disponuje špecifickým potenciálom pre transfer vedomostí a technológií do praxe. Vedeckovýskumná činnosť univerzity pokrýva široké spektrum poľnohospodárskych, technických , spoločenských a ekonomických vied v oblasti základného a aplikovaného výskumu. Film predstavuje inovačný potenciál Výskumného centra AgroBioTech, ktoré ako regionálne kompetenčné centrum aplikovaného výskumu a vývoja v oblasti agrobiológie, agroekológie, biotechnológie a bioenergetiky integruje špičkový aplikovaný výskum prostredníctvom partnerstva troch akademických inštitúcií so sídlom v Nitre - SPU, UKF a ÚGBR SAV.

♦ *The Slovak Agricultural University in Nitra has specific potential for the transfer of knowledge and technologies into practice. The research activities of the university cover a wide range of agricultural, technical, social and economic sciences in the area of basic and applied research. The film presents the innovative potential of Research Centre AgroBioTech which, as a competent regional centre of applied research and development in the area of agrobiology, biotechnology and bioenergetics, integrates high-level research by means of the partnership of three academic institutions based in Nitra, namely Slovak Agri-*

cultural University, Constantine the Philosopher University
and Institute of Plant Genetics and Biotechnology.

14



Včely a ľudia

BEES AND PEOPLE

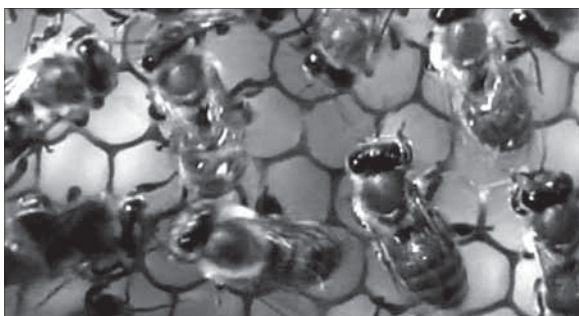
Včely a ľudia

DVD, 10 min., rok 2012, slovenská,
anglická verzia

Réžia: Ing. Michal Mačička, CSc.
Kamera: Ing. Michal Mačička, CSc.
Scenár: Ing. Michal Mačička, CSc.
Odb. poradca: -
Producent: APIGOLD Liptovský Mikuláš
Prihlasovateľ: Ing. Michal Mačička, CSc.

- Vo filme je formou makrozábberov spracovaný život včiel v úli i mimo neho. Divák má možnosť vidieť spôsob zberu nektáru i peľu včelami a ich ukladanie do buniek plástov, stavba plástov, dorozumievanie sa včiel formou tanca i získavanie medovice od ich producentov. Zaujímavé je liahnutia robotnice, trúda, matky a tiež súboj matiek, párenie matiek, kladenie vajíčok ako aj činnosť niektorých škodcov včiel.

♦ *Using macro shots the film presents the life of honey bees inside and outside their hive. The viewer can see the way bees collect nectar and pollen, how they store it in the cells of honeycombs, how they build honeycombs, how they communicate via dance and also how honeydew honey is obtained. It is also interesting to see the hatching of a worker bee, drone and queen bee, a fight of queen bees, queen bees mating, laying of eggs as well as activities of some pests of honey bees.*



15

Agrobiosfer

AGROBIOSFER

Agrobiosfer

DVD, 2 min., rok 2014, slovenská, anglická verzia

Réžia: Zeldeo s.r.o.
Kamera: Zeldeo s.r.o.
Scenár: Zeldeo s.r.o.
Odb. poradca: -
Producent: Zeldeo s.r.o.
Prihlasovateľ: Agrobiosfer, s.r.o.

- Predstavuje spoločnosť Agrobiosfer, s.r.o., ktorá poskytuje inovatívne riešenia a poradenstvo v oblasti výživy, biostimulácie a ochrany rastlín. V snahe zefektívniť proces pestovania poľnohospodárskych plodín poskytuje spoločnosť pestovateľom riešenia šité na mieru, ktoré sú zamerané na zvýšenie kvality a kvantity úrody bez negatívneho dopadu na životné prostredie. Cieľom riešenia je podporiť nielen rast, ale aj odolnosť rastlín voči suchu, chladu, mrazu či chorobám. Prípravky na prírodnej báze eliminujú dopad na klimatické zmeny, zvyšuje využiteľnosť živín a obohacuje pôdu.

♦ *The film presents Agrobiosfer, s.r.o., a company that provides innovative solutions and consulting the area of nutrition, biostimulation and protection of plants. To make the process of cultivating agricultural crops more effective, the company provides producers with tailor-made solutions aimed at crops quality and quantity improvement without having a negative impact on the environment. The purpose of these solutions is not only to support plant growth but also plant resistance to draught, cold, frost and diseases. Natural products eliminate the impact on climate change, improve nutrient management and fortify soils.*

16

Kvartedo - Tradičné a Bio jedlá

QUARTETT - TRADITIONAL AND BIO FOOD

Kvartedo - Tradičné a Bio jedlá

DVD, 26 min., rok 2015, slovenská verzia

Réžia: Nataša Lutterová
Kamera: Arkadiusz Gruszka,
László Szögi,
Ľubomír Marko,
Čtibor Krčmář
Scenár: Ľuba Koľová, Marcin Pawlak,
Mónika Kiss, Leopold Henzély,
Petr Ryšavý
Odb. poradca: -
Producent: Ľuba Koľová, Viola Oceliaková
Prihlasovateľ: Ľuba Koľová, RTVS

- Krajiny V4 pripravujú a vysielajú už 15 rokov spoločný magazín s názvom Kvarteto. V Maďarsku, Poľsku, Česku aj na Slovensku má relácia rovnakú zvučku a spoločnú tému. Jednou z nich boli Tradičné a Bio jedlá. Prírodné krásy spojené s ochutnávkou sú

hitom turistickej ponuky v poľskom Podkarpatsku. Na horskej chate v maďarskom Ágasváre pripravujú fantastické čokoládové bonbóny. Mladí farmári z Oravy vyrábajú vlastné zdravé potraviny - syry, zeleninu a iné. Nadšenci z Brna ponúkajú hosťom vitariánske nevarené jedlá.

♦ *For 15 years the countries of the Visegrád Group have been preparing and broadcasting a common magazine programme called Quartet. The programme has the same theme tune and topics in Hungary, Poland, the Czech Republic and Slovakia. Traditional food and biofood was one of the topics. Beauties of the nature connected with tasting are popular with tourists in Polish Subcarpathia. Delicious chocolate bonbons are made in a chalet in Hungarian Ágasváre. Young farmers from the region of Orava produce their own healthy food - cheese, vegetables and so on. Enthusiasts from the city of Brno offer raw vegan food to their guests.*

17

Rodinné striebro

FAMILY SILVER

Rodinné striebro

DVD, 45 min., rok 2014, slovenská verzia

Réžia: Laco Hámor
 Kamera: Laco Hámor
 Scenár: Laco Hámor
 Odb. poradca: Miroslav Trizna
 Producent: Liptovská vodárenská spoločnosť, a.s. Liptovský Mikuláš
 Prihlasovateľ: Ladislav Hámor



• Dokumentárny film mapuje aktuálnu situáciu kvality a množstva dodávanej pitnej vody v Liptove s určitými všeobecnými informáciami týkajúcimi sa pitnej vody, jej významu, využitia, spôsoboch distribúcie od prameňov až po odberateľov. Zároveň film ilustruje prostredie, v ktorom je pitná voda získavaná, jej čistenie po použití v čističkách odpadových vôd s ohľadom na špecifiká Liptova - top región v cestovnom ruchu, najväčšia sladkovodná nádrž Liptovská Mara.

♦ *This documentary presents the current situation*

regarding the quality and amount of drinking water supplies in the region of Liptov and provides some general information about drinking water, its use and ways of distribution from springs to consumers. At the same time the film shows the environment where the water comes from, water cleaning in wastewater treatment systems with regard to specific features of Liptov, which is a popular tourist region and has the Slovak largest freshwater reservoir called Liptovská Mara.

18

Versailles

VERSAILLES

Versailles

DVD, 39 min., rok 2014, slovenská verzia

Réžia: Laco Hámor
 Kamera: Laco Hámor
 Scenár: Laco Hámor
 Odb. poradca: -
 Producent: Ladislav Hámor
 Prihlasovateľ: Ladislav Hámor

• Versailles nie je iba záhradou, prírodným parkom v kombinácii s parkom francúzskym a anglickým. Najväčším lákadlom pre návštevníkov (ročne cca 70 miliónov) sú vodné atrakcie - fontány, vodopády, trysky, jazierka s rybami, ktoré dal postaviť kráľ Ľudvik XIII. - kráľ Slnko, aj s letným sídlom pre kráľovnú. Dokument bez komentára ilustruje význam vody v tejto pozoruhodnej prírodnej scéne.

♦ *TVersailles is not only a garden or a natural park in combination with French and English parks. The greatest attractions for visitors (about 70 mil. a year) are the water attractions - fountains, waterfalls, jets and fish ponds which were, together with a summer residence for the queen, built by Louis XIV - the Sun King. The documentary, without any commentary, illustrates the importance of water amid this magnificent natural scenery.*

19

Púť vody

JOURNEY OF WATER

Púť vody

DVD, 26 min., rok 2014, slovenská verzia

Réžia: Zdeno Vlach
 Kamera: Zdeno Vlach
 Scenár: Zdeno Vlach
 Odb. poradca: Miroslav Trizna
 Producent: RTVS, FOTO a KAMERA PARPATIA
 Prihlasovateľ: RTVS Bratislava

- Voda je nevyhnutnou podmienkou života na našej planéte. Z oblakov a z najvyšších polôh prináša vegetácii živiny, sviežosť, zvieratám a ľuďom obživu. Niekedy spadne vody akurát, inokedy priveľa. Krajina s nenarušeným prírodným charakterom sa s tým dokáže vysporiadať. Tento kolobeh sa opakuje po milióny rokov. U nás máme na pomerne malo území mozaiku skoro všetkých biotopov. Karpatské bukové lesy a podzemie Slovenského krasu boli zaradené do zoznamu svetového prírodného dedičstva.

♦ *Water is an inevitable prerequisite for life on our planet. From clouds and the highest places it brings nutrients and refreshment to vegetation and livelihood to animals and people. Sometimes just enough water comes down, sometimes it is too much. Undamaged landscapes can deal with it. This cycle has been going on for millions of years. Within a relatively small territory we have a mosaic of all biotopes in Slovakia. Beech forests of the Carpathians and caves in the Slovak Karst were inscribed in the World Heritage List.*

20

Ako cigáň čerta ošialil

THE GYPSY DUPED THE DEVIL

Ako cigáň čerta ošialil

DVD, 4 min., rok 2015, slovenská verzia

Réžia: Jakub Časár
 Kamera: Jakub Časár
 Scenár: Jakub Časár
 Odb. poradca: Mgr. Art Michaela Tettingerová,
 Mgr. Alena Glončáková
 Producent: Súkromná stredná umelecká škola
 Zvolen
 Prihlasovateľ: Súkromná stredná umelecká škola
 Zvolen

- Krátky animovaný film podľa predlohy literárneho diela Pavla Dobšinského Ako cigáň čerta ošialil.

♦ *A short animated film based on the literary work How the Gypsy duped the Devil by Pavol Dobšinský.*

21

Zhavranelí bratia

RAVEN BROTHERS

Zhavranelí bratia

DVD, 5 min., rok 2015, slovenská verzia

Réžia: Jakub Nevedel
 Kamera: Jakub Nevedel
 Scenár: Jakub Nevedel

Odb. poradca: Mgr. Art Michaela Tettingerová,
 Mgr. Alena Glončáková
 Producent: Súkromná stredná umelecká škola
 Zvolen
 Prihlasovateľ: Súkromná stredná umelecká škola
 Zvolen

- Krátky animovaný film podľa predlohy literárneho diela Pavla Dobšinského Zhavranelí bratia.

♦ *A short animated film based on the literary work Raven Brothers by Pavol Dobšinský.*

22

Jelenček

THE LITTLE DEER

Jelenček

DVD, 6 min., rok 2015, slovenská verzia

Réžia: Alexandra Chudá
 Kamera: Alexandra Chudá
 Scenár: Alexandra Chudá
 Odb. poradca: Mgr. Art Michaela Tettingerová,
 Mgr. Alena Glončáková
 Producent: Súkromná stredná umelecká škola
 Zvolen
 Prihlasovateľ: Súkromná stredná umelecká škola
 Zvolen

- Krátky animovaný film podľa predlohy literárneho diela Pavla Dobšinského Braček Jelenček.

♦ *A short animated film based on the literary work The Little Deer by Pavol Dobšinský.*

23

Nebojsa

NEBOJSA

Nebojsa

DVD, 3 min., rok 2015, slovenská verzia

Réžia: Daniela Vrábuková
 Kamera: Daniela Vrábuková
 Scenár: Daniela Vrábuková
 Odb. poradca: Mgr. Art Michaela Tettingerová,
 Mgr. Alena Glončáková
 Producent: Súkromná stredná umelecká škola
 Zvolen
 Prihlasovateľ: Súkromná stredná umelecká škola
 Zvolen

- Krátky animovaný film podľa predlohy literárneho diela Pavla Dobšinského Nebojsa.

♦ *A short animated film based on the literary work Fearless by Pavol Dobšinský.*

24

Stredná umelecká škola Zvolen požýva do kina

SECONDARY ART SCHOOL IN ZVOLEN INVITES YOU TO THE CINEMA

Stredná umelecká škola Zvolen požýva do kina

DVD, 6 min., rok 2015, slovenská verzia

Réžia: René Kontúr,
Martin Bystriansky,
Rašnerová, Bell, Shelly,
Mazáneková
Kamera: René Kontúr, Martin Bystriansky,
Rašnerová, Bell, Shelly,
Mazáneková
Scenár: René Kontúr, Martin Bystriansky,
Rašnerová, Bell, Shelly,
Mazáneková
Odb. poradca: Mgr. Art Michaela Tettingerová,
Mgr. Alena Glončáková
Producent: Súkromná stredná umelecká škola
Zvolen
Prihlasovateľ: Súkromná stredná umelecká škola
Zvolen

• Štyri krátke ukážky k animovaným filmom, ktoré študenti pripravili pre ďalší rok.

♦ *Four short previews of animated films which students prepared for the next year.*

25

Lesníctvo FORESTRY Lesníctvo

DVD, 14 min., rok 2015, slovenská verzia

Réžia: Miroslav Bača
Kamera: Juraj Hlísta
Scenár: Miroslav Bača
Odb. poradca: Ing. Vlasta Bodnárová
Producent: Miroslav Bača
Prihlasovateľ: Spojená škola Prešov

• Film je zameraný na odbor lesníctvo. Obsahuje zábery lesníckej činnosti, ktoré sú rozdelené na tri

hlavné témy: Ťažba (cieľ a priebeh), Obnova lesa (semenárstvo, škôlkárstvo a výsadba lesných porastov), Ochrana a starostlivosť (vyživa, chemická ochrana, prezávka).

♦ *The film focuses on forestry. It shows activities which are divided into three main topics: Timber Extraction (the aim and process), Forest Restoration (seed production, nursery production and tree planting) and Protection and Care (nourishment, chemical protection and thinning).*

26

Pouličné spektrum STREET SPECTRUM

Pouličné spektrum

DVD, 14 min., rok 2014, slovenská verzia

Réžia: Ivona Lichá
Kamera: Ivona Lichá
Scenár: Ivona Lichá
Odb. poradca: Andrzej Fidyk,
Peter Dimitrov
Producent: Akadémia umení Banská Bystrica
Prihlasovateľ: Akadémia umení Banská Bystrica

• Dokumentárny film o rôznych pohľadoch na svet. Táto myšlienka je podaná prostredníctvom ulice a dvoch protagonistov, ktorých toto prostredie spája. Pomocou nich je vykreslená ulica, život na nej, rôzne situácie, ľudia a predmety.

♦ *A documentary film about different views on the world. This idea is presented via the street and two protagonists who are connected by this environment. Thanks to them the street, its life, different situations, people and things are depicted.*

27

Manželská etuda MATRIMONIAL ETUDE Manželská etuda

DVD, 17 min., rok 2014, slovenská,
anglická verzia

Réžia: Jozef Belica
Kamera: Jozef Belica
Scenár: Jozef Belica
Odb. poradca: Ivan Ostrochovský
Producent: Akadémia umení Banská Bystrica
Prihlasovateľ: Akadémia umení Banská Bystrica

- Film je portrétom života novomanželov, ich snov a ilúzií, ktoré sa v konfrontácii s realitou postupne menia v dezilúzie.

- ♦ *This film portrays the life of newly-weds, their dreams and their illusions which turn into disillusion when confronted with reality.*

28**My sem patríme****WE BELONG HERE****My sem patríme**

DVD, 21 min., rok 2014, slovenská verzia

Réžia: Michal Kočiš
 Kamera: Michal Kočiš
 Scenár: Michal Kočiš
 Odb. poradca: Igor Demčák
 Producent: Akadémia umení Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: Akadémia umení Banská Bystrica

- Film sleduje činnosť neziskovej organizácie Animus Apertus, ktorá sa snaží začleniť odchovankyne detských domovov do spoločnosti. Okrem toho, že chcú dať dievčatám prácu v krajčírskych dielni, snažia sa pomocou divadelného predstavenia vypovedať ich príbehy verejnosti, ktorá má voči nim často predsudky.

- ♦ *The film follows the activities of non-profit organisation Animus Apertus which is trying to integrate children from children's homes into the society. Apart from giving girls a job at a dressmaker's, the organisation is striving, through a theatre performance, to tell children's stories to the public who often have prejudices against these children.*

29**Don Quijote z Považia****DON QUIJOTE FROM POVAŽIE****Don Quijote z Považia**

DVD, 22 min., rok 2014, slovenská verzia

Réžia: Marek Pupák
 Kamera: Marek Pupák
 Scenár: Marek Pupák
 Odb. poradca: Ivan Ostrochovský
 Producent: Akadémia umení Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: Akadémia umení Banská Bystrica

- Dokumentárny film Don Quijote z Považia poukazuje na život protikorupčného aktivistu Juraja Smatanu a vytvára otázku čo ho vedie k tomu, aby už niekoľko rokov bojoval s korupciou.

- ♦ *The documentary "Don Quijote from Považie Region" shows the life of anti-corruption activist Juraj Smatana and raises a question about his motivation to fight corruption for several years.*

30**Farmový chov bažantov****- Farmárska revue****FARM BREEDING OF PHEASANTS - FARMER'S REVUE****Farmový chov bažantov - Farmárska revue**

DVD, 5 min., rok 2015 slovenská verzia

Réžia: Ján Škorňa
 Kamera: Juraj Filo
 Scenár: Alexandra Chudá
 Odb. poradca: Jaroslav Slamečka
 Producent: RTVS
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

- Praktické rady pre chovateľov bažantov na farmách. Pohľad na ekonomiku chovu a vzťah ku hodnote poľovného revíru.

- ♦ *Practical advice for pheasant farm keepers. View on economics of the breeding and the relation with the value of hunting grounds.*

31**STREKOV 1075****STREKOV 1075****STREKOV 1075**

DVD, 9 min., rok 2015 slovenská, anglická, japonská verzia

Réžia: Alan Bezák
 Kamera: Alan Bezák
 Scenár: Alan Bezák, Zsolt Suto
 Odb. poradca: Dodo Fodor
 Producent: Alan Bezák
 Prihlasovateľ: Alan Bezák





- Nové trendy vo výrobe vína.
- ♦ *New trends in wine production.*

32

Kríza mliekových kráv - Farmárska revue

DAIRY CATTLE CRISIS - FARMER'S REVUE

Kríza mliekových kráv - Farmárska revue

DVD, 5 min., rok 2015 slovenská verzia

Réžia: Ján Škorňa
 Kamera: Juraj Fiľo, Štefan Kamenský
 Scenár: Ján Škorňa
 Odb. poradca: Ján Huba
 Producent: RTVS
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

- Výskumný pracovník NPPC v Nitre Ing. Ján Huba, PhD. vysvetľuje príčiny krízy mliekových kráv. Zároveň ponúka riešenia a východiská zo zdanlivo neriešiteľnej situácie.

♦ *Mr. Jan Huba, a researcher from National Agricultural and Food Centre in Nitra explains the causes of dairy cattle crisis. At the same time he offers a solution for seemingly unsolvable situation.*

33

Ako na mliečnu krízu - Farmárska revue

HOW TO DEAL WITH DAIRY CRISIS - FARMER'S REVUE

Ako na mliečnu krízu - Farmárska revue

DVD, 4 min., rok 2015 slovenská verzia

Réžia: Ján Škorňa
 Kamera: Juraj Fiľo, Štefan Kamenský
 Scenár: Ján Škorňa
 Odb. poradca: Ján Huba
 Producent: RTVS
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

- Ing. Milan Novák je riaditeľ podniku Agricola Šoporňa, ktorý je najúspešnejším chovateľom mliekového Holsteinského plemena kráv. Vysvetľuje ako sa s mliečnou krízou vyrovnala ich firma.

♦ *Mr. Milan Novak is the director of Agricola company in Šoporňa, which is the most successful breeder of Holstein dairy breed cows. He explains how the company has dealt with the dairy crisis.*



34

Jarabica poľná - Farmárska revue

GREY PARTRIDGE - FARMER'S REVUE

Jarabica poľná - Farmárska revue

DVD, 5 min., rok 2014 slovenská verzia

Réžia: Ján Škorňa
 Kamera: Igor Demčák
 Scenár: Ján Škorňa
 Odb. poradca: Jaroslav Slamečka
 Producent: RTVS
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

- Jarabica poľná sa takmer stratila z našej prírody. 95 percent z jej populácie vyhynulo. Zachrániť ju môže farmový chov a následné vypúšťanie do prírody. Medzinárodní odborníci vysvetľujú ako zachrániť jarabice.

♦ *Grey partridge has almost disappeared from our countryside. 95 percent of its population is extinct. It can be saved by farm breeding and subsequent release into the wild. International experts explain how to save partridges.*

35

Divé zajace - Farmárska revue

EUROPEAN HARES - FARMER'S REVUE

Divé zajace - Farmárska revue

DVD, 4 min., rok 2014 slovenská verzia

Réžia: Ján Škorňa
 Kamera: Igor Demčák
 Scenár: Ján Škorňa
 Odb. poradca: Jaroslav Slamečka
 Producent: RTVS
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

• Zajac poľný je ďalší druh drobnej divej zveri, ktorý je na Slovensku existenčne ohrozený. Aj jeho populáciu je možné zachrániť prostredníctvom farmového chovu. Jeden z mála úspešných chovov je na Poľnohospodárskom družstve v Mojmirovciach.

♦ *European hare is kind of small wildlife, which is under an existential threat in Slovakia. Its population could be restored by farm breeding. One of the few successful breeders is in Mojmirovce.*

**36**

Farmový chov zajacov - Farmárska revue

HARE FARM BREEDING - FARMER'S REVUE

Farmový chov zajacov - Farmárska revue

DVD, 5 min., rok 2015 slovenská verzia

Réžia: Ján Škorňa
 Kamera: Igor Demčák, Ľudovít Bohát
 Scenár: Ján Škorňa
 Odb. poradca: Jaroslav Slamečka

Producent: RTVS
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

• Návrat na Farmu divých zajacov v PD Mojmirovce. Vyhodnotenie úspešnosti farmového chovu a pripravované metódy vypustenia zajacov z farmy do divej prírody.

♦ *A return to the European hare farm in Mojmirovce. Successes of farm breeding and prepared methods of releasing hare to the wild.*

37

Farma jeleňov - Farmárska revue

DEER FARM - FARMER'S REVUE

FARMA JELEŇOV - FARMÁRSKA REVUE

DVD, 5 min., rok 2015 slovenská verzia

Réžia: Ján Škorňa
 Kamera: Igor Demčák, Ľudovít Bohát
 Scenár: Ján Škorňa
 Odb. poradca: Matúš Rajsý
 Producent: RTVS
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

• Farmový chov jeleňov. Rady od experta NPPC Matúša Rajskeho aj od skúseného chovateľa. Pohľad na chovateľskú stránku aj na ekonomiku chovu.

♦ *Farm breeding of deer. Advice by Mr Matus Rajsý from National Agricultural and Food Centre and by an experienced breeder. An economic point of view.*

38

Chlieb mieru - Farmárska revue

PEACE BREAD - FARMER'S REVUE

Chlieb mieru - Farmárska revue

DVD, 4 min., rok 2015 slovenská verzia

Réžia: Ján Škorňa
 Kamera: Igor Demčák, Ľudovít Bohát
 Scenár: Ján Škorňa
 Odb. poradca: Prof. Štefan Mihina
 Producent: RTVS
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

• Žatva raže z úrody NPPC Nitra, CVRV-VŠS Víglaš-Pstruša. Raž pochádza spod trosiek Berlínskeho múra a ako symbol zmierenia ju vysiali v postsocialistických krajinách, aby z nej upiekli symbolický chlieb mieru.

♦ *The harvest of rye from National Agricultural and Food Centre, Research Institute of Plant Production, Research Station in Viglas - Pstrusa. The rye comes from the ruins of the Berlin Wall and as a symbol of peace it was sown in post-socialist countries, to be turned into an emblematic peace bread.*

39

S priateľmi za medved'mi na Poľane

FOLLOWING BEARS ON THE POLANA MOUNTAIN WITH FRIENDS

S priateľmi za medved'mi na Poľane

DVD, 50 min., rok 2015 slovenská verzia

Réžia: Jano Poláček
Kamera: Jano Poláček
Scenár: Ján Škorňa
Odb. poradca: -
Producent: Jano Poláček
Prihlasovateľ: Jano Poláček

• Putovanie s priateľmi po Poľane s cieľom uvidieť a zachytiť kamerou našu najväčšiu šelmu – medveďa.

♦ *Wandering with friends on the Poľana mountain in order to film and see our biggest beast of prey - a bear.*

40

SURI

SURI

SURI

DVD, 65 min., rok 2015 slovenská verzia

Réžia: Pavol Barabáš
Kamera: Pavol Barabáš
Scenár: Pavol Barabáš
Odb. poradca: -
Producent: K2 studio s.r.o.
Prihlasovateľ: K2 studio s.r.o.

• Dobrodružná cesta po neznámej africkej rieke nás zavedie k unikátnemu prírodnému kmeňu Suri. Počas putovania ich územím spoznáваме spoločnosť, ktoré sa rozhodlo bojovať za zachovanie svojich tradícií a pôvodného spôsobu života. Film je vážnym zamyslením nielen nad ich budúcim osudom a zanikáním jedinečných kultúr, ale aj nad potrebou rôznorodosti ľudstva nevyhnutnej na prežitie našej civilizácie v globalizujúcom sa svete.

♦ *This adventurous journey through the unknown African river takes us to the unique tribe Suri. While ex-*

ploring their territory we get to know a community that decided to keep and preserve their traditional way of life. This movie is a serious reflection not only on their future and extinction of unique cultures, but also on the diversity necessary for the survival of our civilisation in a globalizing world.

41

Zvernica Biely Potok

GAME RESERVE BIELY POTOK

Zvernica Biely Potok

DVD, 15 min., rok 2014 slovenská verzia

Réžia: Alojz Kaššák
Kamera: -
Scenár: Alojz Kaššák
Odb. poradca: Alojz Kaššák
Producent: Alojz Kaššák
Prihlasovateľ: Biely Potok, a.s.

• Prezentácia chovu raticovej zveri pôvodného karpatského poddruhu vo zvernici Biely Potok.

♦ *Presentation of raising the original Carpathian subspecies of ungulates of the game reserves Biely Potok.*

**42**

Jelenie mäso z farmy až na tanier - Farmárska revue

DEER MEAT FROM FARM TO PLATE - FARMER'S REVUE

Jelenie mäso z farmy až na tanier - Farmárska revue

DVD, 6 min., rok 2015 slovenská verzia

Réžia: Ján Škorňa
Kamera: Matej Plevó
Scenár: Ján Škorňa
Odb. poradca: Matúš Rajs ký
Producent: RTVS

Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

- Zhodnotenie jatočného tela zveriny a rozrábka pre kvalitné spracovanie diviny pre spotrebiteľa.

- ♦ *Use of a game carcass and quality game processing for consumers.*

ES

Španielsko

1



El tram final

THE FINAL STRETCH

Posledný úsek

HDV, 58 min., rok 2014, katalánska, anglická verzia

Réžia: Oscar Pérez
 Kamera: -
 Scenár: Oscar Pérez
 Odb. poradca: -
 Producent: Oscar Pérez
 Prihlasovateľ: Nevena Milašinovič

- Posledný úsek je príbehom komunity paralyzovanej nezamestnanosťou a ponorenej do vlastného veľkého objedania sa v delte rieky Ebra, kde sa každoročne stráca pevnina pohlcovaná morom. Cesta po poslednom úseku tejto rieky, v oblasti ponorenej do všeobecnej krízy – hospodárskej, spoločenskej a environmentálnej, je reflexiou spoločnosti, ktorá prepadla excesom a postupne zhltnie aj seba.

- ♦ *The final stretch is the story of a community paralysed by unemployment and immersed in its own Grande Bouffe in a place, on the delta of the Ebro river where the land is disappearing each year, swallowed up by the sea. A journey along the final stretch of the river, an area submerged in an overall crisis - economic, social and environmental, the reflection of a society abandoned to excesses and gradually devouring itself.*



2

Hasta cuando...?

FOR HOW LONG ...?

Ako dlho...?

DVD, 17 min., rok 2012, anglická verzia

Réžia: Marti Arañó Ouer
 Kamera: Marti Arañó Ouer
 Scenár: Marti Arañó Ouer
 Odb. poradca: Marti Arañó Ouer
 Producent: Marti Arañó Ouer
 Prihlasovateľ: Marti Arañó Ouer

- V tomto filme sme sa snažili objasniť povahu Pyrenej. Sám sebe si však kladiem otázku, či sme si vedomí toho, aké zraniteľné sú tieto oblasti a ako dlho budeme ešte môcť obdivovať ich prirodzenú krásu.

- ♦ *On this occasion we have tried to explain the nature of the Pyrenees. I ask myself, however, if we are not aware of how fragile these regions are, how long we will be able to enjoy their natural beauty.*

3

Descubriendo a Mosen Bruno

DISCOVERED MOSEN BRUNO

Objavený Mosen Bruno

DVD, 30 min., rok 2015, španielska a anglická verzia

Réžia: Maxi Campo
 Kamera: David Asensio
 Scenár: Maxi Campo
 Odb. poradca: -
 Producent: Maxfilms Producciones & Javier Moreno
 Prihlasovateľ: Promofest

- Richard, mladý Američan, podniká s kamerou v ruke cestu Pyrenejmi, aby zistil viac informácií o dobrodružstvách Mosén Bruno Fierro. Rozprávala mu o ňom ako malému stará mama a on chce o tejto legendárnej postavičke natočiť dokument. Čo sa mu stane, navždy zmení jeho život.

- ♦ *Richard, a young American, ventures into the Pyrenees mountains, camera in hand, in search of information about the adventures of Mosén Bruno Fierro, a legendary character his grandmother told him about when he was young, and about whom he plans to do a documentary film. The experiences he has during these days will change his life forever.*

IT Taliansko

1

Last Call

LAST CALL

Posledná výzva

DVD, 54 min., rok 2013, anglická verzia

Réžia: Enrico Cerasuolo
Kamera: Torstein Nodland
Scenár: Torstein Nodland
Odb. poradca: Luca Mercalli
Producent: Massimo Arvat, Ingunn Knudsen
Prihlasovateľ: Stefanie Kuhns ZDF/ARTE

- Pred 40 rokmi svet šokovala kniha Hranice rastu, ktorá sa stala bestsellerom na celom svete. Vychádzala zo správy tímu vynikajúcich vedcov z MIT. Dnes je ich posolstvo významnejšie ako kedykoľvek predtým. Planéta

Zem ma svoje hranice. Vysoké tempo hospodárskeho rastu privedie našu spoločnosť a životné prostredie k vyčerpaniu a na pokraj kolapsu.

♦ 40 years ago a book shook the world. *The Limits to Growth* became a best seller world wide. It was based on a report by a team of brave scientists from the MIT. Today their message is more relevant than ever: *Planet Earth has its limits. Economic growth at full pace will bring our society and environment into overshoot and on the edge of collapse.*



Abecedný zoznam filmov podľa slovenských názvov

THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER IN SLOVAK

A	
Agrobiosfer (SK) 15.....	36
Ako cigán čerta ošialil (SK)	38
Ako dlho...? (ES) 2.....	44
Ako na mliečnu krízu - Farmárska revue (SK) 33.....	41
Ako nakrížiť 10 miliard? (DE) 13	30
B	
Bajkerský raj vo Východnej Slovensko (SK) 12.....	35
Bauxitová expedícia (HU) 4.....	22
Biele Karpaty - Kráľovstvo strážené Vršatcom (SK) 2	32
Bioplynová elektrárňa (SK) 9.....	34
Bociany - sága striech vidieckych domov (DE) 7.....	28
C	
Cukrové blues (CZ) 1	11
Cukrovka - tichá epidémia (BE) 2.....	8
Č	
Čakanie na dážď (vlak) (FR) 2	17
D	
Divé zajace - Farmárska revue (SK) 35	42
Don Quijote z Považia (SK) 29	40
Draci v hrnci - Čínske vajcia (CZ) 11	14
Draci v hrnci - Turecká kuchyňa - baklava (CZ) 10.....	13
Draci v hrnci - Vietnamská kuchyňa (CZ) 12	14
Drevná múčka (SK) 8	34
E	
Everglades - vodná divočina (HU) 1	21
F	
Farmárčenie v roku 2020 (DE) 14.....	30
Farma jeleňov - Farmárska revue (SK) 37	42
Farmár - príbeh, ktorý sa odohral v Bhutáne (DE) 12.....	30
Farmový chov bažantov - Farmárska revue (SK) 30.....	40
Farmový chov zajacov - Farmárska revue (SK) 36.....	42
G	
Generácia Waldsterben - generácia odumierajúceho lesa (DE) 9	29
Globálne menu (HU) 8	24
H	
Hlasy Premeny (FR) 4.....	18

CH

Chlieb mieru - Farmárska revue (SK) 38.....	42
---	----

J

Jarabica poľná - Farmárska revue (SK) 34.....	41
Jazdi na fľašiach! PET Cup (HU) 3	22
Jelenček (SK) 22.....	38
Jelenie mäso z farmy až na tanier - Farmárska revue (SK) 42	43

K

Koralový trojuholník - hlboké tajomstvo (AU) 1	8
Krasňanský zelovoc (SK) 4	33
Kríza mliekových kráv - Farmárska revue (SK) 32.....	41
Krvavé bane - čisté peniaze - špinavý obchod s uhlím (DE) 8	28
Kvarteto - Tradičné a Bio jedlá (SK) 16.....	36

L

Lesníctvo (SK) 25	39
Losos, medvede, tanec lásky - s Itelmenmi na Kamčatke (DE) 11	29
Lotyšská príroda: Chránené prírodné oblasti Lotyšska (LV) 1	19
Lovecká horúčka diel 1 (HU) 11	25
Lovecká horúčka diel 2 (HU) 12	25
Lovecká horúčka diel 3 (HU) 13	25
Lovecká horúčka diel 4 (HU) 14	26

M

Malé kamery, veľké zvieratá (HU) 6	23
Manželská etuda (SK) 27	39
Mastitída oviec (SK) 7	34
Molekulárna gastronómia (BE) 1	8
My sem patríme (SK) 28	40

N

Na krídlach divokých koní (CZ) 3	11
Na mieste - Brazília (HU) 10	25
Nádherne miesto (DE) 10	29
Nakoniec (IN) 1	19
Národný park Gauja (LV) 2.....	20
Národný park Kemeru (LV) 3.....	20
Národný park Rážna (LV) 5	21
Národný park Slitere (LV) 4.....	21
Národný žrebčín Topoľčianky (SK) 3	33
Náš vidiek - Človek, kôň a les (CZ) 6	12
Náš vidiek - Na poslednej hliadke (CZ) 9	13
Náš vidiek - Na Rychtárskom potoku (CZ) 8.....	13
Náš vidiek - Spolok archaických nadšencov (CZ) 7	12
Nebojsa (SK) 23.....	38
Nick a Chai (PH) 1	17

O

Objavený Mosen Bruno (ES) 3	44
Obri šťasteny (DE) 6	28
Odchov kurčiat (SK) 6	34
Odvodňovanie pevnín = klimatická zmena (SK) 5	33

P

Pán časového prsteňa - časť 1, 2, 3 (HU) 7	24
Panenská príroda na Dunaji (SK) 11	35
Pastieri na skútroch a na konskom chrbte (HU) 2	22
Poľnohospodárska technológia pre životné prostredie (DE) 1	26
Posledná výzva (IT) 1	45
Posledný úsek (ES) 1	44
Potravinárske technológie.	
Určené pre čo najkvalitnejšie potraviny (BE) 5.....	10
Pouličné spektrum (SK) 26.....	39
Prasa domáče (CZ) 5	12
Príbeh mangalice (HU) 9	24
Projekt kuracia farma - 2500 kureniec pre Dirka Steffensa (DE) 2	26
Projekt kuracia farma - Dirk Steffens a sila spotrebiteľov (DE) 3	27
Púť vody (SK) 19.....	37

R

Reprodukcia čajovníka (CN) 2	15
Rodinné striebro (SK) 17	37
Rýchly rast Tisu čínskeho (CN) 3	15
Ryža - kačka (CN) 4	16

S

S priateľmi za medvedmi na Poľane (SK) 39	43
Steak (R) evolúcia (FR) 3.....	18
Strážcovia zemiakov (DE) 5.....	27
Stredná umelecká škola Zvolen pozýva do kina (SK) 24	39
STREKOV 1075 (SK) 31	40
SURI (SK) 40	43

Š

Šťastní ľudia (BY) 1	10
----------------------------	----

T

Tam, kde sú vrchy zelenšie (FR) 1.....	17
Tento strom je veľký (HU) 5.....	23
Trabantom až na koniec sveta (CZ) 13	14
Tradičná čínska medicína (BE) 3	9

U

U Piklov pod Rohom (SK) 1	32
Umelá mokraď (PL) 1	31

Uspávanka pod atómovou oblohou (JP) 1	19
---	----

V

Včely a ľudia (SK) 14	36
Veľké zážitky s mini zvieratami (SK) 10	34
Veľryby a divoké ostrovy (DE) 4	27
Versailles (SK) 18	37
Výskumné centrum AgroBioTech: nové perspektívy pre agropotravinárstvo (SK) 13	35
Vysoko účinná čistá akvakultúra - najlepší partneri v morských nádržiach (CN) 1	15

Y

Yakuaya (EC) 1	16
----------------------	----

Z

Zaberanie pôdy (AT) 1	31
Zajac a bodliak (BE) 4	9
Zemiak - alebo ľuľok zemiakový (CZ) 4.....	11
Zhavranelí bratia (SK) 21	38
Zvernica Biely Potok (SK) 41	43

Abecedný zoznam filmov podľa anglických názvov

THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER IN ENGLISH

10 billion - what 's on your plate? (DE) 13.....	30
--	----

A

A Lullaby Under the Nuclear Sky (JP) 1	19
Agricultural technology or the environment (DE) 1	26
Agrobiosfer (SK) 15.....	36
AI Last (IN) 1	19
Artificial wetland (PL) 1	31
At the Pikls family under the Roh hill (SK) 1	32

B

Bauxit expedition (HU) 4	22
Bees and People (SK) 14	36
Big experiences with mini animals (SK) 10	34
Bikers' Paradise in Vychodna (SK) 12	35
Biogas power plant (SK) 9	34
Bloody mines - clean money - The dirty business with coal (DE) 8	28

D

Dairy cattle crisis - Farmer's revue (SK) 32	41
Deer farm - Farmer's revue (SK) 37	43
Deer meat from farm to plate - Farmer's revue (SK) 42	43

Diabetes, the silent epidemic (BE) 2	8
Discovered Mosen Bruno (ES) 3	44
Divine Location (DE) 10	29
Domestic pig (CZ) 5	12
Don Quijote from Považie (SK) 29.....	40
Dragons in a pot - Chinese eggs (CZ) 11.....	14
Dragons in a pot - Turkich Cuisine - baklava (CZ) 10	13
Dragons in a pot - Vietnamese Cuisine (CZ) 12	14
Draining of soils = climate change (SK) 5	33

E

European hares - Farmer's revue (SK) 35.....	42
--	----

F

Family Silver (SK) 17.....	37
Farm Breeding of Pheasants - Farmer's Revue (SK) 30	40
Farming in 2020 (DE) 14.....	30
Following bears on the Poľana mountain with friends (SK) 39.....	43
Food Technology. For Food at its Best (BE) 5	10
For how long ...? (ES) 2	44
Forestry (SK) 25	39

G

Game reserve Biely Potok (SK) 41	43
Gauja National Park (LV) 2	20
Generation Waldsterben - The Forest Dieback Generation (DE) 9	29
Gigants of fortune (DE) 6.....	28
Global menu (HU) 8	24
Greengrocer in Krasňany (SK) 4.....	33
Grey partridge - Farmer's revue (SK) 34.....	41
Guardians of Potato (DE) 5	27

H

Hare farm breeding - Farmer's revue (SK) 36.....	42
High - efficiency Clean Aquaculture- Best Partners in Seawater Pools (CN) 1	15
Horse herds on scooters and horseback (HU) 2	22
How to deal with dairy crisis - Farmer's revue (SK) 33	41
Hunting Fever Ep. 1 (HU) 11	25
Hunting Fever Ep. 2 (HU) 12.....	25
Hunting Fever Ep. 3 (HU) 13.....	25
Hunting Fever Ep. 4 (HU) 14.....	26

J

Journey of Water (SK) 19	37
--------------------------------	----

K

Kemer National Park (LV) 3	20
----------------------------------	----

L

Land Grabbing (AT) 1	31
Last Call (IT) 1	45
Lucky people (BY) 1	10

M

Mastitis in sheep (SK) 7	34
Matrimonial Etude (SK) 27.....	39

N

National Stud Farm Topolčianky (SK) 3	33
Natura of Latvia: Protected nature areas of Latvia (LV) 1	19
Nebojsa (SK) 23.....	38
Nick and Chai (PH) 1	17
Note by note cuisine (BE) 1	8

O

On the Spot - Brazilia (HU) 10	25
On the Wings of Wild Horses (CZ) 3.....	11
Our Countryside - A Human, Horse and Forest (CZ) 6	12
Our Countryside - The Association of archaic enthusiasts (CZ) 7	12
Our Countryside - The Last Patrol (CZ) 9.....	13
Our Countryside - The Rychtarsky Brook (CZ) 8.....	13

P

Peace bread - Farmer's revue (SK) 38.....	42
Projekt Chicken Farm - 2500 Chicks for Dirk Steffens (DE) 2	26
Projekt Chicken Farm - Dirk Steffens and Consumer Power (DE) 3	27

Q

Quartett - Traditional and Bio food (SK) 16	36
---	----

R

Raven Brothers (SK) 21	38
Rāzna National Park (LV) 5	21
Reproduction of tea trees (CN) 2	15
Research Centre AgroBioTech: new agrifood perspectives (SK) 13	35
Rice-Duck (CN) 4	16
Ride the Bottles! The PET Cup (HU) 3	22

S

Salmon, Bears, Love Dances - With the Itelmen on Kamchatka (DE) 11	29
Secondary Art School in Zvolen invites you to the cinema (SK) 24	39
Slitere National Park (LV) 4	20
Small cams, big beasts (HU) 6	23
Steak (R) evolution (FR) 3	18
Storks - A Village Rooftop Saga (DE) 7	28

Story of the Mangalitsa (HU) 9	24
Street Spectrum (SK) 26	39
STREKOV 1075 (SK) 31	40
Sugar Blues (CZ) 1	11
SURI (SK) 40	43

T

The Coral Triangle - A Deep Secret (AU) 1	8
The Everglades - A Watery Wilderness (HU) 1	21
The Farmer - A story made in Bhutan (DE) 12	30
The fast growth of Taxus chinensis (CN) 3	15
The Final Stretch (ES) 1	44
The Gypsy Duped the Devil (SK) 20	38
The Little Deer (SK) 22	38
The Potato (CZ) 4	11
The rabbit and the teasel (BE) 4	9
The rearing of chicks (SK) 6	34
The Timehopper - Part I-2-3 (HU) 7	24
This tree is big (HU) 5	23
Traditional Chinese medicine (BE) 3	9

U

Untouched nature near the Danube (SK) 11	35
Versailles (SK) 18	37
Voices of Transition (FR) 4	18

W

Waiting for the (t)rain (FR) 2	17
We belong here (SK) 28	40
Whales and Wild Isles (DE) 4	27
Where the hills are greener (FR) 1	17
White Carpathians - Kingdom protected by Vršatec Hill (SK) 2	32
With a Trabant to the end of the world (CZ) 13	14

Abecedný zoznam filmov podľa pôvodných názvov

THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER OF THE ORIGINAL TITLES

10 Milliarden - wie werden wir alle satt? (DE) 13	30
---	----

A

A Lullaby Under the Nuclear Sky (JP) 1	19
A nagy fafilm (HU) 5	23
Aakhir (IN) 1	19
Agrobiosfer (SK) 15	36
Ako cigán čerta ošialil (SK) 20	38

Ako na mliečnu krízu - Farmárska revue (SK) 33	41
Az idogyuru ura 1-2-3 resz (HU) 7	24

B

Bajkerský raj vo Východnej (SK) 12	35
Bauxit expedicio (HU) 4	22
Biele Karpaty - Kráľovstvo strážené Vršatcom (SK) 2	32
Bioplynová elektrárň (SK) 9	34
Böse Mine - gutes Geld - Das schmutzige Geschäft mit der Kohle (DE) 8	28
Brambora - aneb lilek bramborový (CZ) 4	11

C

Csikósok robogón és lóháton (HU) 2	22
Cuisine note à note (BE) 1	8
Cukr Blog (CZ) 1	11
Cultures en Transition (FR) 4	18

D

Das Korallendreieck - Ein tiefes Geheimnis (AU) 1	8
Des locaux très motivés (FR) 1	17
Descubriendo a Mosen Bruno (ES) 3	44
Diabète, l' épidémie silencieuse (BE) 2	8
Die Hüter der Kartoffel (DE) 5	27
Divé zajace - Farmárska revue (SK) 35	42
Don Quijote z Považia (SK) 29	40
Draci v hrnci - Čínska vejce (CZ) 11	14
Draci v hrnci - Turecká kuchyně - baklava (CZ) 10	13
Draci v hrnci - Vietnamská kuchyně (CZ) 12	14
Drevná múčka (SK) 8	34

E

El tram final (ES) 1	44
----------------------------	----

F

Farma jeleňov - Farmárska revue (SK) 37	42
Farmový chov bažantov - Farmárska revue (SK) 30 ..	40
Farmový chov zajacov - Farmárska revue (SK) 36	42

G

Gaujas nacionālais parks (LV) 2	20
Generation Waldsterben (DE) 9	29
Giganten des Glücks (DE) 6	28
Global menu (HU) 8	24
Göttliche Lage (DE) 10	29

H

Hasta cuando...? (ES) 2	44
High - efficiency Clean Aquaculture- Best Partners in Seawater Pools (CN) 1	15
Hunting Fever Ep. 1 (HU) 11	25
Hunting Fever Ep. 2 (HU) 12	25
Hunting Fever Ep. 3 (HU) 13	25

Hunting Fever Ep. 4 (HU) 14.....	26
CH	
Chlieb mieru - Farmárska revue (SK) 38.....	42
J	
Jarabica poľná - Farmárska revue (SK) 34.....	41
Jelenček (SK) 22.....	38
Jelenie mäso z farmy až na tanier - Farmárska revue (SK) 42.....	43
K	
Kemeru nacionālais parks (LV) 3.....	20
Kis kamerak, nagy vadak (HU) 6.....	23
Krasňanský zelovoc (SK) 4.....	33
Kríza mliekových kráv - Farmárska revue (SK) 32.....	41
Kvarteto - Tradičné a Bio jedlá (SK) 16.....	36
L	
Lachse, Bären, Liebenstänze - Bei den Itelmenen auf Kamtschatka (DE) 11.....	29
Landraub (AT) 1.....	31
Landwirtschaft 2020 (DE) 14.....	30
Last Call (IT) 1.....	45
Latvijas daba: Latvijas aizsargājamās dabas teritorijas (LV) 1.....	19
Lesnictvo (SK) 25.....	39
M	
Manželská etuda (SK) 27.....	39
Mastitída oviec (SK) 7.....	34
Médecine traditionnelle chinoise (BE) 3.....	9
My sem patríme (SK) 28.....	40
N	
Na křídlech divokých koní (CZ) 3.....	11
Národný žrebčín Topoľčianky (SK) 3.....	33
Náš venkov - Člověk, kůň a les (CZ) 6.....	12
Náš venkov - Na poslední vartě (CZ) 9.....	13
Náš venkov - Na Rychtářském potoce (CZ) 8.....	13
Náš venkov - Spolek archaických nadšenců (CZ) 7... ..	12
Nebojsa (SK) 23.....	38
Nick and Chai (PH) 1.....	17
O	
Odchov kurčiat (SK) 6.....	34
Odvodňovanie pevnín = klimatická zmena (SK) 5.....	33
On the Spot - Brazília (HU) 10.....	25
P	
Palackra fel! (HU) 3.....	22
Panenská príroda na Dunaji (SK) 11.....	35
Potravinárske technológie. Určené pre čo najkvalitnejšie potraviny (BE) 5.....	10
Pouličné spektrum (SK) 26.....	39

Prase domácí (CZ) 5.....	12
Projekt Hühnerhof - 2500 Küken für Dirk Steffens (DE) 2.....	26
Projekt Hühnerhof - Dirk Steffens und die Macht der Verbraucher (DE) 3.....	27
Púť vody (SK) 19.....	37
R	
Rāznas nacionālais parks (LV) 5.....	21
Reproduction of tea trees (CN) 2.....	15
Rice-Duck (CN) 4.....	16
Rodinné striebro (SK) 17.....	37
S	
S priateľmi za medveďmi na Poľane (SK) 39.....	43
Schaslivyje ljudi (BY) 1.....	10
Slitere nacionālais parks (LV) 4.....	20
Steak (R) évolution (FR) 3.....	18
Stredná umelecká škola Zvolen pozýva do kina (SK) 24.....	39
STREKOV 1075 (SK) 31.....	40
SURI (SK) 40.....	43
Sztuczne mokradlo (PL) 1.....	31
T	
The Everglades - A Watery Wilderness (HU) 1.....	21
The Farmer - A story made in Bhutan (DE) 12.....	30
The fast growth of Taxus chinensis (CN) 3.....	15
The rabbit and the teasel (BE) 4.....	9
Tortenet a mangalicarol (HU) 9.....	24
Trabanten až na koniec sveta (CZ) 13.....	14
U	
U Piklov pod Rohom (SK) 1.....	32
Umweltchutz mit Agrartechnik (DE) 1.....	26
Unter Störchen (DE) 7.....	28
V	
Včely a ľudia (SK) 14.....	36
Veľké zážitky s mini zvieratami (SK) 10.....	34
Versailles (SK) 18.....	37
Výskumné centrum AgroBioTech: nové perspektívy pre agropotravinárstvo (SK) 13.....	35
W	
Waiting for the (t)rain (FR) 2.....	17
Wale und wilde Inseln (DE) 4.....	27
Y	
Yakuaya (EC) 1.....	16
Z	
Zhavraneli bratia (SK) 21.....	38
Zvernica Biely Potok (SK) 41.....	43

Program rozvoja vidieka SR 2014-2020.



**Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka:
Európa investuje do vidieckych oblastí.**



